

Ce recueil, où se mêlent souvenirs, mémoires et récits, est conçu par Françoise et Perrine Do-Huu Chan pour la future génération et la grande famille DO HUU afin de leur léguer une empreinte familiale.

## NOTRE FAMILLE DE COCHINCHINE





Đỗ Hữu Phương , Tổng đốc de Cholon  
Gouverneur de Cholon  
1841 - 1914

**Đỗ văn An (1800- + Đặng thị Hạnh (1801-...) 2ème épouse**

**Đỗ hữu Phương \* (1841-1914)+ Trần thị Diệu (1842-1930)**

\* commandeur de la Légion d'Honneur, Gouverneur de la Ville de Chợ Lớn

**1. Đỗ thị Sang (1886-1919)+Vương Quang Trân**

**1. Vương thị Lễ \*\* (1900-1918)**

\*\* 7ème sainte de la religion Cao Đài

**2. Vương Quang Nghiã François + Trần thị Hạnh**

1. Vương Quang Trọng

2. Vương thị Nguyệt

**2. Đỗ thị Nhân (1868-1929)+ Hoàng Trọng Phu \*\*\* (1860-1945)**

\*\*\* Conseiller de l'Empereur Bảo Đại, Gouverneur de Hà Đông, Grande Croix de la Légion d'Honneur

**1. Hoàng thị Nghiêm (1886-1968) + Nguyễn Bá Chính \*\*\*\*(1887-1946)**

\*\*\*\* Officier du Dragon d'Annam, Chevalier de la Légion d'Honneur

1. Nguyễn thị Nguyệt Nga (1928-2000) + Ưng Thị (1913-2001)

**1. Công Tăng tôn nữ Như Anh (1947) : Phạm văn Bạch (1947-2016)**

1. Phạm Hoàng Thi (1976)

2. Phạm Hoàng Thiện (1985) + Nicole Hawkins (1990)

**2. Công Tăng tôn nữ Như Mỹ (1948) + Adolph Leuthold (1927-2002)**

1. An Mỹ Leuthold (1979)

**3. Bửu Hoàng Nguyễn (1950)**

**4. Bửu Hoàng Nam (1951) + Carol Brugger (1961)**

1. Alix Bửu Brugger (1995)

2. Allana Bửu Brugger (1999)

**5. Công Tăng tôn nữ Như Mai (1953)**

**6. Công Tăng tôn nữ Như Hoa (1956) : John Cheung (1946)**

1. Bruce Thierry Cheung (1982) + Jaeh (1980)

1. Luc Vinh Cheung (2017)

2. Jeremy Craig Cheung (1985)

**7. Công Tăng tôn nữ Thị Nga (1964) + Douglas Gallagher**

**2. Hoàng thị Loan Henriette (1900-1994) + Bùi Huy Đức (1898-1983)**

1. Bùi Huy Lâm (1931-2015) + Phạm Tâm Thanh (1939)

**1. Bùi Huy Lâm (1962) + Lâm thị Trang**

1. Bùi Huy Linh

2. Bùi Huy Tâm

3. Bùi Bảo Châu

4. Bùi Minh Châu

**2. Bùi Huy Lam (1964) + Trịnh tường Vi**

**3. Bùi Tâm Thư (1965) : Nguyễn Ngọc Quán**

1. Nguyễn Ly Lan

**3. Hoàng thị Đào + Thân trọng Hậu**

**4. Hoàng thị Lý + Hồ đắc Diễm \*\*\*\*\***

\*\*\*\*\* Gouverneur de Hà Đông, Commandeur de l'ordre impérial d'Annam, Chevalier de la Légion d'Honneur

1. Hồ thế Tấn + Phạm thành Vinh

**1. Phạm thị Thế Liên (1952)**

1. Phạm vũ Ánh (1979)

**2. Phạm thị Như Anh (1953)**

1. Phạm thị Như Ý (1978)

2. Phạm Thành Đại Trí (1988)

3. Phạm thị Như Hoa (1993)

**3. Phạm Thành Công (1955)**

1. Phạm Thành Hồng Linh (1985)

2. Phạm thị Như Lan (1994)

**4. Phạm thị Lam Hương (1956)**

1. Lý Linh Thảo (1980)

2. Lý Hoàng Khoa (1983)

**5. Phạm Thành Trí (1959)**

1. Phạm Thành Thái Linh (1982)

1. Phạm Thành Đại Linh (1989)

2. Hồ đắc Hoài (1936-2018)+ Thước

1. Hồ thị Thanh Hương (1974)

2. Hồ đắc Hiếu (1976)

3. Hồ thị thế Hà (1979)

**5. Hoàng Trọng Thanh († 1928)**

**3. Đỗ hữu Chấn \*\*\*\*\* (1872-1955) + Emilie Chabert**

\*\*\*\*\*colonel de l'Armée Française, Commandeur de la Légion d'Honneur

**1.Đỗ hữu Chấn André (1896-1954) + Adrienne Guinchan (1894-1970)**

1.Đỗ hữu Colette (1920-1997?) + Moïse Le Yaouanc (1917-2001)

**1. Anne Le Yaouanc (1943) + Paul Feltz († 1996?)**

1. Jean-Pierre Feltz

2. Frédéric Feltz

**2. Alain Le Yaouanc + Nadia ...**

2. Đỗ hữu Robert (1922-1998) + Micheline Renaud (1927)

**1. Đỗ hữu Christine + Atayi ...**

1. Griener Maika (1977)

1. Martys (1997)

2. Atayi Lucile (1986)

3. Atayi Ludovic (1987)

**2. Đỗ hữu Nicole + Jean-Pierre Philippe**

1. Anne-Claire Philippe (1977)

2. Cécile Philippe (1981)

**3. Đỗ hữu Philippe + Marylène (1955)a+Hélène (1951)b**

1a. Đỗ hữu Séverine (1979)

1b. Đỗ hữu Valérie (1981)

3. Đỗ hữu Gérard (1927-1948) )

**2. Chấn Georges (1896-1978) + Pottecher Marie-Anne (1892-1980)**

1. Chấn Jean-Louis (1921-1943)

2. Chấn François (1924-2001)

3. Chấn Pierre (1929-2004)+ Burger Margot (1943)

1. Chấn Georges (1985)

2. Chấn Camille (1985)

**3. Chấn Henry (1903-1973) : 1) Rémion Louise**

1. Chấn Françoise (1929) + Henri Mulsant

**1. Mulsant Guillaume (1953) + Catherine A.**

1. Mulsant Elise (1991)

**2. Mulsant Ariane (1954) + Lamy Bruno**

1. Lamy Marine (1980) + Gabriel

1. Louise (2008)

2. Raphaëlle (2010)

3. François (2013)

4. Eléonore (2016)

**2. Lamy Camille (1982) + Moritz**

1. Emilie (2012)

2. Henri (2014)

3. Félix (2017)

3. Lamy Quentin (1984)

4. Lamy Benoit (1985)

**5. Lamy Clarisse (1987) + Bachy Guillaume**

1. Joséphine (2018)

6. Lamy Sixtine (1982)

7. Lamy Flore (1997)

8. Lamy Etienne (1998)

3. Mulsant Martin (1957) : Axelle Frédéric (1954)

1. Mulsant Pierre (1992)

4. Mulsant Benoît (1960) + Sharon

1. Mulsant Louise (1997)

2. Mulsant Sophie (2000)

3. Mulsant Xavier (2008)

2. Chấn Perrine (1932) + Arthur Terry

1. Terry Bernard (1955)

1. Terry Madeleine (1985)

2. Terry Elise (1988)

2. Terry Matthew (1958)

1. Terry Sophia

2. Terry Juliette

3. Terry Alexandre

1. Terry Alexandre Ryan

+ 2) De filiquier Jeannette (1903-1998)

4. Đỗ thị Diệu (...-1902) + Pech (sans enfant)

5. Đỗ hữu Trí \*\*\*\*\* (Ti) (1876-1957) + Lê thị Kiều

\*\*\*\*\* Procureur, 1er Président de la Chambre Criminelle, Officier de la Légion d'Honneur, Conseiller de la Cour d'Appel de Sai Gòn

6. Đỗ hữu Sửu (Tập) (1877-1903)

7. Đỗ thị Dần (bà Thật) (1878-?) + Lê Nhiếp \*\*\*\*\* (sans enfant)

\*\*\*\*\* Gouverneur de Nam Định

8. Đỗ thị Mẹo (1879)

9. Đỗ hữu Thành \*\*\*\*\* (1880-1963)

\*\*\*\*\* 1er Trésorier de Sai Gòn

1. Đỗ hữu Loan Paulette + Chapuis Jean-Pierre

10. Đỗ thị Ngọ (1882-1904)

11. Đỗ hữu Vị \*\*\*\*\* (Ti) (1883-1916)

\*\*\*\*\* Capitaine, Brevet de pilote n°78, croix de Guerre, Commandeur de la Légion d'Honneur

Đỗ Hữu Phương, connu comme le Tổng đốc Phương, était autrefois considéré comme le deuxième homme le plus riche de Saigon parmi les quatre plus riches “Nhất Sỹ, nhì Phương, tam Xường, tứ Trạch”.

Dans le district 3, derrière l’hôpital ophtalmologique Saint-Paul, se trouvait, jusqu’en 2016, un temple vieux de plus de 100 ans. Il s’appelait Đỗ Hữu Từ đường, c’était un lieu de culte de la famille Đỗ Hữu, également connu sous le nom de temple du Tổng đốc Phương, ou le temple de Bà Lớn car on y vénait aussi la femme du Tổng đốc Phương car elle avait beaucoup de mérite pour les gens de la région.



*Extérieur et intérieur du temple*

### **Ne pas créer de ressentiment**

Connaissant le chinois et le français, Đỗ Hữu Phương aimait la culture française et avait donc essayé de coopérer avec la France. Après s'être emparée de la citadelle de Chi Hoa en 1861, la France avait ouvert des comptoirs commerciaux et élargi ses relations avec les Chinois de la région afin de développer des échanges. Mr. Phương avait demandé à ses connaissances de le présenter à l'Administrateur de Cholon, l'enseigne de vaisseau Francis Garnier et avait, ainsi, été recruté par lui. À 25 ans, il fut promu chef à Cholon.

Bien que travaillant pour la France, la politique de Mr. Phương était de ne pas se faire d'ennemis ni de créer de ressentiment. Donc s'il n'arrivait pas à obtenir la reddition des révolutionnaires et devait les combattre, Đỗ Hữu Phương aurait demandé au gouvernement français d'amnistier les Vietnamiens qui avaient participé au soulèvement.

Dans les archives français, sous le classement SL. 312 au département d'Etat II, Đỗ Hữu Phương avait été félicité : "Il a essayé d'éviter les effusions de sang tout en éteignant de nombreuses émeutes récentes. Il a demandé au gouvernement français de grâcier un grand nombre de ses compatriotes qui prenaient les armes contre nous ... ».

Grâce à un tel comportement, bien que détesté pour avoir suivi les Français, beaucoup de gens pensent encore que Đỗ Hữu Phương est un homme foncièrement bon.

### **Une étrange histoire d'amitié**

Nguyễn Hữu Huân, fut reçu premier lauréat des concours mandarinaux, en 1852, d'où son appellation de Thủ Khoa (Valedictorian) Huan. C'était un ami proche de Đỗ Hữu Phương depuis son enfance. Ils choisirent, plus tard, deux routes différentes. En 1864, Nguyễn Hữu Huân fut arrêté à An Giang, condamné à 10 ans de prison par la France, et exilé dans la colonie française de Guyane, à Cayenne, en Amérique du Sud.

Après qu'il eut passé cinq ans en prison, Đỗ Hữu Phương s'était engagé à demander au gouvernement français de grâcier Thủ Khoa Huân. De plus, Mr. Phương avait accueilli Thủ

Khoa Huân chez lui et l'avait engagé, en tant qu'ancien enseignant, comme professeur auprès des étudiants de Cholon.

Profitant de ce poste, Thủ Khoa Huân avait secrètement contacté de nombreux patriotes et la Loge secrète chinoise afin d'acheter des armes pour préparer une rébellion. Thủ Khoa Huân fuit la maison de Đỗ Hữu Phương et rejoint Mỹ Tho avec Âu Dương Lân pour se rebeller. Cette troisième révolte, ayant été soutenue par de nombreux agriculteurs et propriétaires terriens, était très suivie.

Ce ne fut que deux ans plus tard, que les troupes françaises ont pu attaquer, par surprise, la base de Binh Binh. Thủ Khoa Huân avait pu s'échapper, mais l'année suivante, en pleine action pour lever une armée pour se révolter, il fut pris en embuscade par les Français. Après avoir été arrêté à Mỹ Tho et convoqué par le gouverneur Gaillard pour une reddition que Thủ Khoa Huân refusa encore, la France décida de l'exécuter.

### Atteindre le deuxième rang des quatre plus riches

Au cours de sa carrière, Đỗ Hữu Phương fut promu gouverneur de Vinh Long, gouverneur honoraire, puis à la mairie de Cho Lon, il fut alors appelé le Tổng đốc Phương. Cette position n'était pas trop élevée, mais les gens dirent que cette position aida Mr. Phương à devenir un intermédiaire permettant aux marchands chinois de corrompre des fonctionnaires français, en s'enrichissant dans ces échanges commerciaux.

Cependant, une autre source avait déclaré que, grâce à une communication étendue et à une collaboration rapide avec les entreprises, Mr. Phương avait noué et développé des relations commerciales au travers de boutiques dans la région de Cholon.

Mr. Phương avait une femme nommée Trần thị Diệu, fille d'un officier du gouvernement d'Annam. Elle était très douée pour la gestion de biens immobiliers et du commerce. La maison disposait de plus de 2200 hectares de terres à exploiter, appartenant au gouverneur général Doumer. L'épouse s'occupait non seulement de la gestion et de l'exploitation des terres mais également du système de commerce et de la distribution de milliers de magasins régionaux. Le mari, fin diplomate, élargit ses relations à l'extérieur, l'épouse, au foyer, fit fructifier les acquis, amassant des fonds, à tel point que, selon la rumeur, la famille avait du avoir recours à certains de ses membres juste pour compter l'argent tant le revenu était élevé, et que Madame Phương n'arrivait pas à tout calculer.

Se souvenant de son origine Minh Hương, Đỗ Hữu Phương construisit Nghĩa Nhuận, un temple situé dans la rue Gò Công. Mr. Phương avait également dépensé de l'argent pour la construction du Collège de Jeunes Filles Indigènes, qui s'appellera plus tard Trường Áo Tím, puis Gia Long et de nos jours, l'école secondaire Nguyễn Thị Minh Khai.

En outre, il avait également dépensé beaucoup d'argent pour réparer de nombreux temples et pagodes dans la région, ceci est encore reconnu par la population actuelle. Sur l'arroyo de Cholon il y a un pont appelé « cầu Ông Lớn ». « Ông Lớn » (Monsieur le grand mandarin) se réfère à Đỗ Hữu Phương, selon l'historien Vương Hồng Sển. À l'époque, les gens n'appelaient pas les personnalités par leurs vrais noms. De même que plus tard, le temple bâti à la mémoire de Madame Phương, devenu temple de la famille Đỗ Hữu, fut appelé temple Bà Lớn (femme de grand mandarin ou grande dame).

## Fin de vie

Avec renommée et fortune, Đỗ Hữu Phương vécut dans l'aisance et le plaisir. Il voyagea plusieurs fois en France, visita de nombreuses capitales européennes et fit le tour du monde.

Sur la liste des passagers se rendant, par le paquebot Anadyr, de Saigon à Marseille, le 29 avril 1889, Đỗ Hữu Phương était présent avec ses deux enfants. Cela prouvait qu'il avait assisté à la Foire célébrant les 100 ans de la révolution française et avait par la suite contribué à l'organisation de l'exposition d'Indochine, à la Foire internationale de Paris en 1900.

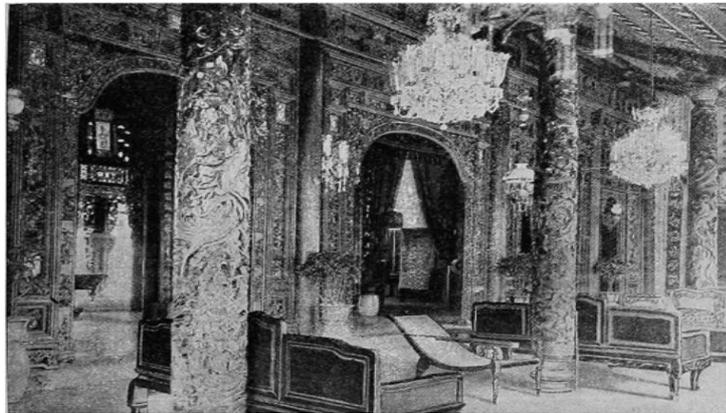
Đỗ Hữu Phương vivait dans une résidence, considérée comme l'une des plus grandes de Saigon, située sur les rives du Canal Xếp (qui, une fois remblayé, devint la rue Đỗ Hữu Phương, aujourd'hui Châu Văn Liêm).



*la rue Tổng đốc Phương, aujourd'hui Châu Văn Liêm vue de la poste de Cholon*

L'extérieur de la maison était de style occidental mais l'intérieur était de style vietnamien et chinois.

Le comte Pierre Barthélemy avait raconté lors de sa visite: "Son domicile est un étrange mélange d'Europe et d'Asie. La cour est conçue dans un style chinois, autour de la cour sont des chambres de style An Nam où un salon intérieur mérite une attention particulière. En face de ce salon se trouve une villa de style européen.



L'autel dans le salon An Nam est un ouvrage magnifique et célèbre, il est incrusté de nacre. Les colonnes de bois en teck sont très précieuses, le plafond de ce salon est très élégant et des bouteilles d'absinthe, d'Amer Picon et d'autres produits français sont posés sur une table en bois précieux. M. Phương aime traiter les invités avec une nourriture spéciale et sait également apprécier nos vins. Si je dois décrire toute la richesse de cet intérieur, j'écrirai beaucoup de pages ... ».

Le comte Pierre Barthélemy avait également parlé d'un repas spécial avec des plats occidentaux, vietnamiens et chinois, au cours duquel il lui a été présenté un impressionnant ver de cocotier.

Đỗ Hữu Phương était également connu comme un grand communicant, hospitalier, généreux et sophistiqué que même le Gouverneur général Paul Doumer dut raconter dans ses mémoires sur l'Indochine: «Mr. l'administrateur de Cholon a reçu des invités d'Europe dans sa maison, leur a servi du champagne et des petits beurrés de Nantes, a montré aux invités des produits insolites du peuple annamite et organisé en fonction, des souhaits des invités, la production de pièces de théâtre classique avec chants et gestes... ».

À son domicile, Mr. Phương avait construit un petit théâtre pour divertir les invités. Il se rendait souvent au restaurant, à l'hôtel Continental de Saigon et au Café de la Paix, lieu de rencontre privilégié de l'élite franco-vietnamienne. (*selon Dân Việt*)

Extrait de : <https://vnexpress.net/thoi-su/nguoi-vo-giup-quan-tong-doc-thanh-de-nhi-phu-ho-sai-gon-xua-3319257.html>

Extrêmement intelligente, bonne gestionnaire, la personne qui avait aidé le Tổng đốc Phương à atteindre le poste le plus riche de Saigon était sa femme. Madame Trần thị Diệu, une grande mandarine de la cour des Nguyễn. Son père était mandarin à Quảng Nam, il avait ensuite été nommé, dans le Sud, en tant que chef de circonscription. Après leur mariage, Mr. Phương et son épouse vivaient dans la deuxième plus grande résidence de Saigon de cette époque.

La femme du gouverneur vivait dans la richesse et la soie, mais pour autant elle ne ressemblait pas aux dames de la classe supérieure. Le mari, pour les relations à l'extérieur, la femme gérait les affaires. Elle était célèbre pour ses ressources dans le Saigon d'antan.

La famille disposait de plus de 2200 hectares de terres. A chaque moisson, Mme Phương se chargeait de tout, du calcul à la collecte et de l'organisation des travailleurs. Avec un système commercial pouvant gérer des milliers d'installations, elle s'occupa de connecter les petites entreprises et de créer un système commercial distinct.

À cette époque, la famille de M. Phương contrôlait également une partie des transactions commerciales dans les ports de Saigon.

Ayant trop de terres à gérer, Mme Phương les loua aux métayers. À la saison des récoltes, l'épouse du gouverneur demanda instamment le paiement des taxes et impôts. Cela apporta également des revenus énormes. Le riz s'entassa partout, comme des montagnes, dans la maison de M. Phương, rendant le tout ingérable. Pour résoudre ce problème, Mme Phương a habilement vendu, à un prix avantageux, ce riz pour collecter de l'argent, tout en évitant des pertes inutiles.

L'historien Vương Hồng Sển, lorsqu'il écrivait à propos de Tổng đốc Phương dans le livre « *Sài Gòn năm xưa* » (le Saigon du passé), a critiqué son allégeance à l'armée française, mais pour Madame Trần thị Diệu, il lui avait rendu justice d'une façon respectueuse : « si la carrière de M. Phương est devenue l'une des plus grandes du pays, elle a été bâtie en grande partie par Dame Trần. Si elle s'occupait bien de son intérieur, elle était une bonne gestionnaire à l'extérieur pour faire fructifier ses biens, elle vécut jusqu'à un âge avancé, bien après le décès de son mari ... ».

En ce qui concerne la fortune du couple Phương, la légende raconta qu'ils avaient leur propre équipe de comptage d'argent secrètement installé dans une pièce située derrière la maison. A la saison des moissons ou au moment de collecter l'argent auprès de commerçants ou de petites entreprises, ces personnes mangeaient et dormaient sur place pour compter l'argent. L'argent était enliassé, puis stocké dans une pièce verrouillée à double tour. L'unique clé de la

pièce était conservée par Mme Phương, elle ne s'en séparait jamais, même quand elle dormait, elle la tenait fermement dans la main ...

C'est l'épouse du Tổng đốc Phương qui avait financé la construction du Collège de Jeunes filles Indigènes, c'est-à-dire trường Áo tím (Gia Long) et qui porte désormais le nom d'école Nguyễn Thị Minh Khai (rue Điện Biên Phủ, district 3).

Đỗ Hữu Phương décéda en 1914. L'historien Vương Hồng Sển a écrit que les funérailles du gouverneur étaient célébrées solennellement. « La dépouille de Đỗ Hữu Phương était exposée pendant deux semaines avant d'être inhumée. Chaque jour, des centaines de visiteurs vinrent lui présenter leur respect. Lors de ses funérailles, des buffles, des vaches et des cochons ont été sacrifiés et servis en offrandes et pour nourrir les invités », livre « Sài Gòn năm xưa » (le Saigon du passé).



*Đỗ Hữu Phương 1841-1914*



*Trần thị Diệu 1842 - 1930*

## Dîner avec le “Tổng đốc” Đố Hữu Phương

Publié le 17/05/2014 par [timdolinghcmc@gmail.com](mailto:timdolinghcmc@gmail.com)



*Đố Hữu Phương (1841-1914) photographié à la fin des années 1890 après sa retraite*

Đố Hữu Phương (1841-1914), l'un des mandarins les plus célèbres du début de la période française, était le deuxième homme le plus riche de la Cochinchine... et dîner dans son palais de Chợ Lớn était l'une des invitations les plus recherchées.



Né en 1841 à Chợ Đũi (Saigon), Đố Hữu Phương était le fils aîné d'un mandarin régional appartenant à la communauté métisse (vietnamienne-chinoise) Minh Hương. Il a grandi en parlant couramment le vietnamien et le chinois. Ses premières études dans une école de mission française lui avaient également permis d'acquérir des connaissances en français qui lui furent très utiles dans sa carrière ultérieure.

*Đố Hữu Phương (1841-1914) photographié au début des années 1880 (d'après Charles Lemire, L'Indochine, Paris, 1884)*

Lorsque les forces françaises attaquèrent Saigon en 1859, Phương participa initialement à la résistance, mais après la victoire décisive de 1861 aux Lignes de Khi-Hoa (Chí Hòa), il se rallia à la cause française et devint un chef de milice coloniale. .

Au cours des années suivantes, Phương prit part à un certain nombre d'engagements importants alors que les Français étendaient leur contrôle sur les six provinces du sud, notamment en reprenant Rạch Giá de Nguyễn Trung Trực en juin 1868.

La carrière de Phương en tant que mandarin colonial débuta sérieusement en 1865, lorsqu'il fut récompensé pour sa loyauté par le poste de Hộ trưởng et responsable du maintien de l'ordre à Chợ Lớn. En 1872, il devint membre du conseil municipal de Chợ Lớn et fut nommé plus tard Đốc phủ (gouverneur). Une promotion au poste de Đốc phủ sử (gouverneur de province) suivit.



*Le palais de "Tông đốc" Hưu  
Phương, photographié au tournant  
du siècle*

C'était à cette époque, selon le dicton populaire de la fin du XIXe siècle, Nhất Sỹ, nhì Phương, tam Xường, tứ Hỏa - «Premier Sỹ, deuxième Phương; troisième Xường et quatrième Hỏa »- que Phương devint le deuxième homme le plus riche du sud. Sa fortune s'accrut, non pas par le commerce, mais par l'exploitation habile de ses liens étroits avec les hauts administrateurs coloniaux pour servir d'intermédiaire entre les principales maisons de négoce chinois de Chợ Lớn et la fonction publique française.

Au cours de cette période, il aurait accumulé de vastes étendues de terres dans ce qui est maintenant le district 8 - les Ông (Mr.) se trouvant sous les noms Rạch Ông Lớn, cầu Rạch Ông et chợ Rạch Ông font référence de manière déférente à Đỗ Hữu Phương, l'ancien propriétaire de cette région.

Au cours des années suivantes, Phương adopta avec empressement un style de vie quasi français, cultivant assidûment l'image d'un homme qui «bougeait avec aisance et confiance dans une vie moitié vietnamienne et moitié française».

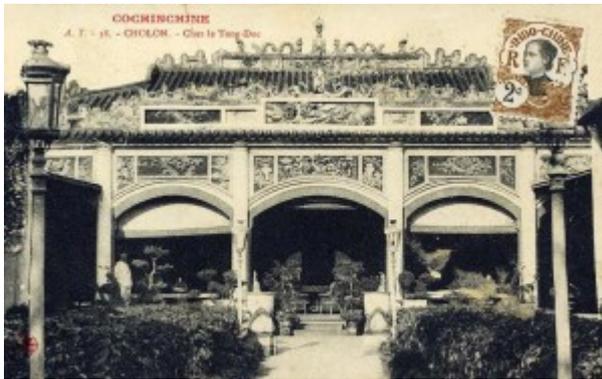


Lorsque les autorités coloniales publièrent un décret en 1881 autorisant la naturalisation des citoyens vietnamiens, Phuong a été l'un des premiers à présenter une demande. En 1883, à la suite de la création de la Société des études indochinoises à Saigon, Phuong fut élu premier président et, pendant plusieurs années, dirigea le journal en français.

Phuong effectua de longues visites en France à quatre reprises (1878, 1884, 1889 et 1894), ce qui eut incité l'érudit Trương Minh Ký (1855-1900) à écrire un poème satirique en vietnamien dans lequel Phuong était assis au Café de la paix, à Paris, discutant avec de grandes personnalités coloniales telles que Bonnet, Blanchy et Morin.

Aujourd'hui, on se souvient surtout de Đỗ Hữu Phuong comme l'hôte génial qui a invité de nombreux colons coloniaux français de haut rang chez lui et leur a présenté les délices de la cuisine vietnamienne.

À la fin des années 1870 ou au début des années 1880, Phuong s'installa dans un palais sur le quai Testard (ancien canal de Phố Xếp, aujourd'hui rue Châu Văn Liêm). Composé de bâtiments de conception coloniale et traditionnelle entourant une cour centrale, cet édifice devint une destination incontournable pour de nombreux visiteurs français et expatriés.



*Le temple familial de «Tống đốc»,  
la résidence de Đỗ Hữu Phuong*

Plusieurs écrivains français de l'époque ont parlé de la beauté de la «résidence princière» de Phuong, en particulier du temple de la famille, «œuvre incomparable» qui «dépassé l'imagination» avec ses panneaux de bois finement sculptés et incrustés et son « toit magnifiquement décoré soutenu par des colonnes de bois noir et dur, chacune formée d'un tronc d'arbre unique et sculptées de scènes mettant en scène des personnages de la plus grande finesse. ». Outre le sanctuaire familial, le bâtiment du temple aurait abrité « un véritable musée des antiquités », y compris de grandes quantités de "vieux et très beaux meubles incrustés de nacre."

Dans les années 1890, toutefois, le véritable attrait n'était pas la résidence elle-même, mais les somptueux banquets vietnamiens qu'elle accueillait. Après 1893, une invitation à dîner avec Phuong semblait être devenue l'un des billets les plus en vogue de la colonie coloniale Saigon-Chợ Lớn - ses invités pour le dîner comprenaient tout le gratin de la société coloniale, y compris le gouverneur général Paul Doumer (1897-1902), qui était un ami proche de la famille.

Les banquets de Phuong devinrent une légende et furent décrits dans de nombreux livres et journaux de voyages français de l'époque, dont la revue Tour du Monde (1893), Douze mois chez les sauvages du Laos (1898) d'Alfred Coussot et Ma chère Cochinchine de George Dürrewell. Trente années d'impressions et de souvenirs, 1881-1910.

Dans son article intitulé *Appetites and Aspirations in Vietnam: Food and Drink in the Long Nineteenth Century* (2012), Erica Peters affirma qu'en introduisant ses invités haut placés dans la cuisine vietnamienne, Đỗ Hữu Phương «a ébranlé les arrogances coloniales, poussant ses invités français à reconsidérer leur obsession de manger de la nourriture française dans la colonie. »

Dans un article de 1897, Alfred Coussot décrivit de façon légèrement choquée comment il fut encouragé, ainsi que ses compagnons de table, à manger leur "premier repas exclusivement annamite (vietnamien)" sans "couverts ni pain" mais avec "des baguettes et des bols de riz traditionnels". - Une chose considérée jusqu'ici comme impensable pour la plupart des colons. Les récits des français contemporains de la cuisine proposée à la table de Phương mirent naturellement l'accent sur les plats plus exotiques proposés, tels que «les vers blancs grillés du cocotier» et le «foetus de porc», notant néanmoins que Phương aurait eu pitié de ceux, au palais moins aventureux, en leur servant d'énormes steaks cuits dans le style occidental, s'assurant ainsi que tout le monde quitterait sa maison, satisfait.

Đỗ Hữu Phương fut nommé Chevalier de la Légion d'honneur en 1872, Officier de la Légion d'honneur en 1881 et Commandeur de la Légion d'honneur en 1890. Cependant, peut-être l'apothéose de sa carrière de mandarin colonial était le poste honorifique de *Tổng đốc* (gouverneur général), que lui avaient attribué les autorités françaises pour marquer son départ à la retraite en 1897. À cette époque, le boulevard sur lequel se trouvait sa résidence s'appellait rue Tong-Doc-Phuong, ainsi conservé jusqu'en 1975.

Tout au long de sa vie, «*Tổng đốc*» Phương s'était consacré à des œuvres caritatives. L'un de ses centres d'intérêt était la création d'une école pour filles vietnamiennes à Saigon. C'est en grande partie grâce à l'influence et à la philanthropie de Phương que le Collège de jeunes filles indigènes (devenu par la suite le Lycée Gia Long, puis l'école secondaire Nguyễn Thị Minh Khai, rue Điện Biên Phủ) fut fondé en 1915.

Đỗ Hữu Phương avait également financé les travaux de construction de 1879 qui transformèrent une ancienne maison communale en salle de réunion de Nghĩa Nhuận, l'un des plus élégants temples Minh Hương de Chợ Lớn, au 27 quai de la Distillerie (actuellement 27 Phan Văn Khỏe). Ses fils continueront ensuite à faire des dons réguliers pour son entretien tout au long de la période coloniale.



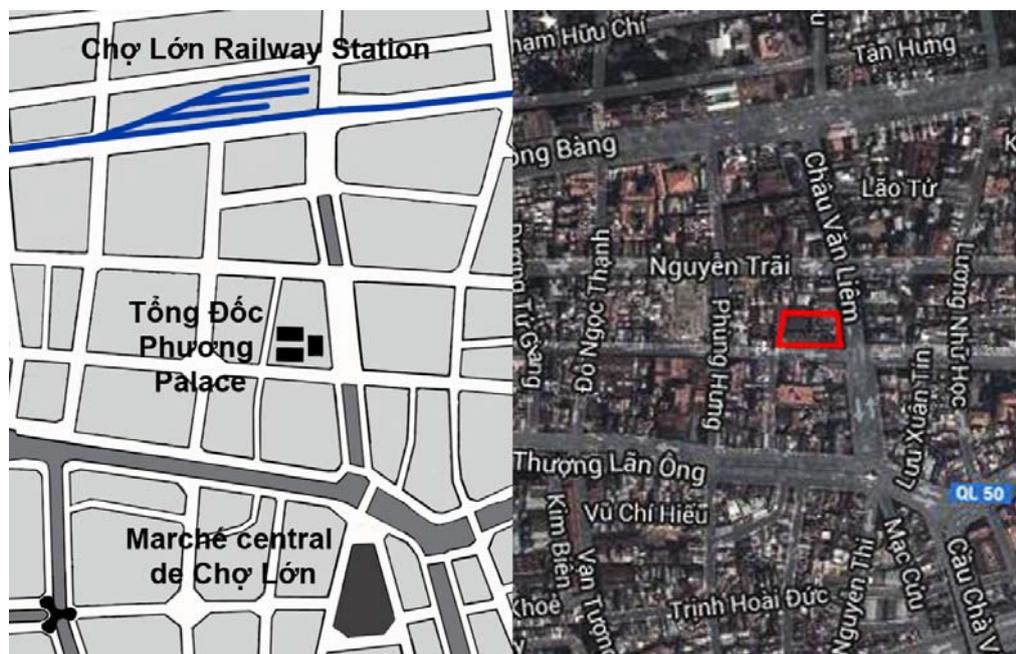
*L'école secondaire Nguyễn Thị Minh Khai doit son existence à Đỗ Hữu Phương*

Đỗ Hữu Phương décéda des suites d'une pleurésie le 3 avril 1914. Ses funérailles publiques, le 19 avril, avaient été suivies par «presque toute la colonie européenne et une immense foule asiatique»... «Tous les notables et les notables annamites étaient présents» et une allocution fut prononcée par Joost van Vollenhoven, secrétaire général du gouvernement de la Cochinchine.

Đỗ Hữu Phương et son épouse Trần Thị Điều (1842-1930) eurent quatre fils et deux filles. Deux de leurs fils restèrent en Cochinchine - Đỗ Hữu Trí devint magistrat, tandis que Đỗ Hữu Thịnh travailla pour le Trésor colonial. Pendant ce temps, les deux filles de Phương, bien éduquées et parlant couramment le français, se seraient mélangées dans la société coloniale. L'une d'elles, Đỗ Thị Nhân, épousa plus tard le gouverneur de Hà Đông, Hoàng Trọng Phu (1872-1946).

Cependant, on se souvient mieux de ses deux autres fils, Đỗ Hữu Chân (1872-1955) et Đỗ Hữu Vị (1883-1916). Tous deux avaient fait leurs études dans des écoles privées en France et étaient tous deux diplômés de la célèbre académie militaire de Saint-Cyr.

Après la mort de l'épouse de Đỗ Hữu Phương en 1930, la famille décida de vendre le palais situé rue Tổng đốc Phương à Chợ Lớn. Le palais fut ensuite démoli pour permettre le réaménagement de l'ensemble du quartier. Aujourd'hui, rien n'indique que cet extraordinaire complexe ait jamais existé, à l'exception de l'un des anciens établissements extérieurs que l'on peut encore voir dans une ruelle de la rue Trần Hưng Đạo.



Une carte (à gauche) indiquant l'emplacement de la résidence de Hữu Phương sur le quai Testard dans les années 1890 et une carte Google (à droite) indiquant le même emplacement aujourd'hui



S.E. Tổng đốc Phương et son épouse, Trần thị Điều,  
Avec quatre de leur onze enfants, de g. à dr.  
Đỗ Hữu Trí, le Colonel Đỗ Hữu Chấn, Đỗ Hữu Thịnh,  
le Capitaine Đỗ Hữu Vị

RENSEIGNEMENTS SUR LA FAMILLE DO-HUU-PHUONG  
de CHOLON (Cochinchine)

2

Fou DO-HUU-PHUONG, TONG DOC honoraire de Cholon.

Né à CHODU (entre Saigon et Cholon) en 1840. S'est rallié aux Français, dès l'arrivée de ces derniers en Cochinchine, comme l'a écrit M. Albert SARRAUT, Ministre des Colonies "le Tong Doc DO HUU PHUONG a peut-être témoigné à la France, dès la première heure, le dévouement le plus fidèle, le plus passionné, en même temps le plus courageux, en des jours où il y avait quelque péril à se montrer l'ami, le partisan de la nation étrangère qui venait en Indochine établir sa souveraineté". Les anciens gouverneurs de la Cochinchine sans exception ont accordé toute leur confiance et leur estime à DO HUU PHUONG auquel ils accordèrent successivement les grades de huyèn (sous-préfet) PHU et DOC-PHU-SU avec l'Administration indigène de la grande cité de Cholon, la plus importante de la Cochinchine au point de vue commerce et population. En même temps que l'Administration de Cholon, DO HUU PHUONG était chargé avec ses deux collègues annamites les DOC PHU TRAN-BA-LOC et CA de réprimer tous les mouvements de révolte en Cochinchine.

Grâce à son administration, sage et ferme, le DOC-PHU, DO HUU PHUONG a réussi à maintenir toujours l'ordre dans la population indigène et chinoise de Cholon. Chevalier de la Légion d'Honneur en 1872, officier de la Légion d'Honneur en 1884, DO HUU PHUONG fut nommé commandeur de la Légion d'Honneur en 1889 dans les circonstances suivantes : Cette année-là il n'y eut qu'une cravate de commandeur accordée à l'Indochine et cette cravate devait être accordée à M. PIQUET, Gouverneur Général de l'Indochine. Or M. PIQUET qui avait exercé les fonctions de Directeur de l'Intérieur en Cochinchine appréciait tellement les services rendus par DO HUU PHUONG qu'il demanda que cette cravate de Commandeur de la Légion fût donnée à DO-HUU-PHUONG.

En 1898 DO HUU PHUONG après 38 ans de service à la France demanda et obtint sa mise à la retraite; le Gouverneur Français lui accorda alors la plus haute récompense, le titre de TONG DOC honoraire. DO HUU PHUONG continua à se rendre utile à la France et à ses compatriotes en siégeant au Conseil Supérieur de l'Indochine jusqu'à sa mort, survenue en avril 1914.

De son mariage avec Melle TRAN-THI-DIEN, le tong doc DO HUU PHUONG a laissé trois fils encore vivants:

" Le Colonel DO-HUU-CHAN qui, après avoir servi dans différents régiments Français (1er Etranger, 15<sup>e</sup>, 61<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 163<sup>e</sup> Régiments d'Infanterie) et Etats-majors (Commandement Supérieur des Troupes en Indochine, Etat-Major du Gouverneur Général de l'Indochine, Etat-Major du Gouvernement Militaire de Paris) a commandé un Régiment Français (363<sup>e</sup> Régiment d'infanterie) au Front et a terminé la Guerre comme Chef d'Etat-Major de la 3<sup>e</sup> Région de Corps d'Armée, à Rouen. Il est Breveté d'Etat-Major, Officier de la Légion d'Honneur, Croix de Guerre.

2<sup>e</sup> DO-HUU-TRY actuellement *Conseiller à la Cour, à Saigon.* Président du Tribunal de Mythe (Cochinchine) a obtenu sa licence en droit à la Faculté de Paris, a

été avocat au barreau. C'est le premier annamite magistrat Français. Chevalier de la Légion d'Honneur.

\* DO HUU THINH actuellement commis principal de la Trésorerie de l'Indochine, Chevalier de la Légion d'Honneur

Les deux autres frères décédés étaient trop connus pour ne pas les citer ici:

DO-HUU-SUU, externe des hôpitaux de Paris est mort en 1902 victime de son devoir professionnel. Il eût été le premier Annamite docteur de la Faculté de Paris.

DO-HUU-VI, le plus jeune des fils de TONG DOC de CHOLON s'était signalé comme aviateur au Maroc bien avant la guerre. Lieutenant-aviateur et chargé d'une mission en Indochine en 1914, il a renoncé à cette mission à la déclaration de la guerre et a obtenu de rentrer en France fin 1914.

Aziateur de bombardement à la 4<sup>e</sup> Armée il a pris part à tous les bombardements en Allemagne exécutés par cette Armée. Grièvement blessé en essayant un nouvel appareil en 1916 au Bourget et désormais inapte au service actif de l'Aviation il a demandé à revenir à son premier régiment la Légion Étrangère et ~~est~~ à la tête d'une compagnie du régiment de marche de la Légion qu'il est tombé au Champ d'Honneur le 9 juillet 1916, dans l'offensive de la Somme.

Chevalier de la Légion d'Honneur et Croix de Guerre.

Les filles du Tong Dac DO HUU PHUONG ont épousé:

\* Grand officier de la Légion d'Honneur

l'aînée M. le Tong-Dac HOANG-TRONG-PHU, de HADONG (Tonkin) \* Commandeur de la Légion d'Honneur, fils de S.R. HOANG-CAO-KHAI, Grand-Officier de la Légion d'Honneur, ancien KINH-LUOC (Vice-Roi) du Tonkin. Chevalier de la Légion d'Honneur

La cadette le TUAN-PHU, LE NHIEP, de Hanam (Tonkin) fils de l'ancien Tong-Dac LE BAN, un ami de la France également. Tous les fils du Tong Dac DO HUU PHUONG ont été élevés à Paris.

Une des filles du Tong Dac de Cholon, décédée, avait épousé un Français, M. Fernand PÉCH, administrateur des Services Civils en Indochine, puis avocat et Vice-Président du Conseil Colonial de Cochinchine.

Comme 3<sup>e</sup> Génération de cette famille:

Les 3 fils du Colonel DO-HUU-CHAN :

Georges DO-HUU-CHAN sorti 8<sup>e</sup> de l'École Polytechnique est ingénieur de 2<sup>e</sup>me classe du Génie Maritime, principal au chemin de fer L. d. M., à la Direction, à Paris

André DO-HUU-CHAN, entré 2<sup>e</sup> à l'École Centrale des Arts et Manufactures est ingénieur dans un grand établissement commercial de Paris. principal à la Société de S. Gobain

Henri DO HUU CHAN <sup>est</sup> vient de sortir de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales de Paris, avec le diplôme Supérieur.

M. le Tong Bôc HOANG-TRONG-PHU a quatre filles et un fils élevés à la Française. L'une de ses filles a épousé NGUYEN-BA-CHINH médecin sorti de l'Ecole de Médecine de HANOI et actuellement directeur d'un grand établissement industriel à Hanoi, une autre fille vient d'épouser un M. brillant étudiant HO-DAC-DIEM, récemment rentré de Paris et parent de S.M. L'Empereur d'Annam.

X Chevalier de la  
Légion d'Honneur  
X Docteur en Droit

---

Le Tong-dôc DO-HUU-PHUONG est venu en France à quatre reprises différentes pour étudier et admirer la civilisation française afin de pouvoir en faire comprendre la grandeur à ses compatriotes. A l'un de ses voyages en Europe il sollicita et obtint la naturalisation française. Il fut le premier annamite qui ait accompli le voyage autour du monde en 1884.

Aux visiteurs qui venaient prendre de ses nouvelles en 1914, quelques semaines avant sa mort, le Tong-dôc DO HUU PHUONG a eu la satisfaction de leur dire: "maintenant que tous mes fils sont au service de la France, je suis heureux, je peux mourir".

Sa femme, Madame DO HUU PHUONG, est morte en 1921, après avoir eu la satisfaction de voir ramené aux pays natal le corps de son plus jeune fils le Capitaine DO-HUU-VI, tué au Champ d'Honneur sur la Somme. Les générations de Français et d'Annamites qui ont été reçues à Cholon se sont plu à rendre hommage aux grandes qualités de Madame DO HUU PHUONG. Elle fut l'âme de cette magnifique Résidence de Cholon, construite d'après ses plans et qui est considérée comme le plus beau spécimen de l'art annamite.

---

Et les DO-KOU ne sont pas seuls. Je prends au hasard: Monsieur TUAN est docteur en droit à l'Université de Nancy, et magistrat français; Monsieur XUAN est polytechnicien de première année. Monsieur TINH est docteur de la Faculté de Médecine de Paris; Messieurs CAO VAN et PHANUBINH sont tous deux lieutenants à la légion étrangère et servent aux confins marocains. J'en passe sans doute. Mais ceci est le produit de notre seule Cochinchine, où nous sommes depuis cinquante années. Dans vingt cinq ans l'Annam, le Tonkin, le Cambodge nous donneront leur contingent, proportionnel à leurs vingt millions d'habitants. Qui donc disait que nous manquions de Français? En voilà!

Et des meilleurs; Je ne voudrais contrister la modestie de personne. Je ne dirai donc ni les notes ni le classement, à la sortie de nos écoles françaises, de cette jeune phalange. Je dis seulement que partout où ils exercent leur intelligence et leur activité, ils sont au premier rang.

Et je pense que rien ne peut mieux prouver, non pas l'excellence de nos méthodes, mais l'ascendant irrésistible de notre généreuse et libérale patrie. Si nous nous adressons à de véritables civilisations comme sont les Asiatiques, ce n'est pas en tutoyant des boys, ni en nous mêlant à la foule vulgaire et agnoste, que nous ferons de bonne besogne. Mais c'est en nous adressant à ce que l'Annam a de plus élevé, de plus raffiné, de plus intellectuel.

Si l'un de ceux de qui je viens de dire le nom me le répétait hier encore: "Il y a huit ans que je n'ai revu mon pays et les miens, je vais aller bientôt en congé en Asie: j'y montrerai mon uniforme (et il touchait ses galons français, glorieusement gagnés dans quatorze campagnes). Et sa seule présence sera ainsi la meilleure des propagandes pour la France. Car mes compatriotes savent bien que, sous ~~de~~ importe quelle domination, nous aurions pu être comblés d'honneur, mais seule la France est assez grande, assez libérale, assez magnanime pour nous confier une part de son autorité, et pour nous appeler à commander sous ses pavillons et ses drapeaux, comme ses propres enfants".

---

"LE FIGARO" 5 avril 1914

En Indochine

UN GRAND MORT

---

Le teng doo DO HU PHUONG, dont un télégramme de Saïgon annonçait hier la mort, était le dernier représentant, en Cochinchine, de l'ancienne autorité mandarinale, que notre conquête a supprimée par extinction. Trois

générations.....

génération de marins, d'officiers, de voyageurs, de fonctionnaires et de colons, l'ont connu sous le vocable de "phu de Cholen" (Cholen est la ville chinoise proche de Saïgon où le Chef des DO HU vivait et vient de mourir). Ils se sont joyeusement assis à sa table hospitalière; DO-HU la présidait avec une majestueuse bonhomie, qu'éclairait, de temps à autre, le rayon furtif de ses petits yeux observateurs et très renseignés.

Cette famille - la dernière illustration indigène de la Cochinchine - est un exemple des résultats que peut obtenir, dans tous les milieux, le rayonnement français; par sa seule séduction active et librement acceptée.

Le "phu de Cholen" a donné ses fils à la France, généreusement et intelligemment protectrice. L'aîné de ses enfants, CHAN, est sorti de Saint-Cyr, a commandé la légion étrangère, puis est venu au Gouvernement de Paris; il est actuellement lieutenant-Colonel au 163<sup>ème</sup> Régiment d'Infanterie, à NICE. Il était, il y a quelques mois en congé à Saïgon, et il a eu la consolation de revoir un père qu'il vénérât. C'est au Colonel CHAN, maintenant chef des DO-HU, que reviennent les charges, les responsabilités et la gloire mélancolique d'un nom illustre et d'une grande lignée.

Le deuxième des DO-HU, Monsieur TRY, est magistrat à Saïgon. Le troisième, Monsieur SUN, qui fut interne des hôpitaux, est mort d'un mal infectieux gagné auprès des malades de son service à l'Hôpital Troussseau. Le quatrième Monsieur TRINH, est payeur en Cochinchine, et le cinquième est, entre tous, célèbre en France, Monsieur VI, - qu'on appelle: le petit DO-HU, - est le capitaine aviateur qui a stupéfié le Maroc de ses prouesses aériennes, et qui, dans son âme hardie et sur sa figure narquoise, possède et manifeste les éclatantes qualités françaises.

Le "phu de Cholen" avait aussi une fille. Les convenances et les rites de la société asiatique ne permettent pas de prononcer son nom, et moins encore de le publier dans les journaux. Claude Farrère, dans un de ses meilleurs contes, si j'ose dire, stylisé cette même, aristocratique et silencieuse figure. Et la chaîne continue. La deuxième génération française des DO-HU se prépare. Le colonel CHAN a deux fils jumeaux qui font leurs études à Saint-Louis ont été reçus ensemble bacheliers, entreront certainement ensemble à l'École polytechnique, et présentent ce caractère spécial de l'Annamite éveillé à notre contact: la réflexion alerte.

Le vieux Chef des DO-HU peut dormir tranquille dans la terre des ancêtres; il a fait une belle journée. Et j'imagine que, comme jadis aux banquets de sa maison de Cholen, sa face s'illuminera d'un sourire consentant et apaisé, quand il verra, autour de sa mémoire, la louange française se mêler aux volutes parfumées des bâtonnets, que les disciples de confucius allument, sur l'autel familial, au pied de la Tablette, en l'honneur des aïeux disparus.

Albert de POUVOURVILLE

# Acte de Partage



Entre les soussignés:

1° M. DO HUU CHAN, Colonel d'Infanterie coloniale en retraite, Officier de la Légion d'Honneur et Croix de Guerre demeurant en ce moment à Cholon;

2° M. DO HUU TRI, Conseiller p.i. à la Cour d'Appel de Saigon, y demeurant;

3° M. DO HUU THINH, Commis principal de la Trésorerie de l'Indochin, demeurant à Saigon;

4° Madame DO THI NHAN, épouse de M. HOANG TRONG PHU, Commandeur de la Légion d'Honneur, Tông-dôc de la Province de Ha-dông (Tonkin) qui l'assiste et l'autorise, et avec lequel elle demeure à Ha-dông;

5° Madame DO THI DAN, épouse de M. LE NHIEP, Tuân-phu de Phuc-yên (Tonkin) qui l'assiste et l'autorise, et avec lequel elle demeure à Phuc-yên;

6° Et M. VUONG QUANG TRAN, Propriétaire demeurant à Cholon, agissant, ce dernier, tant en son nom personnel comme veuf de Madame DO THI SANG, décédée à Cholon le 25 Octobre 1919 que comme administrateur légal des biens de VUONG-QUANG-SCHIA, âgé de 16 ans, seul enfant issu de son union avec sa défunte épouse, et pouvant disposer des dits biens conformément à la loi Annamite.

Lesquels préalablement au partage faisant l'objet des présentes ont exposé ce qui suit:

I. M. DO HUU PHONG, Tông-dôc honoraire, Commandeur de la Légion d'Honneur et Madame TRAN THI DIEU, son épouse, sont.....

Succession Colonel Chan  
après la mort du Tông Dôc

2)

sont tous deux décédés en leur demeure à Cholon, quai Testard N° 32, le mari le 3 Avril 1914 et la femme le 6 Janvier 1921 en laissant pour seuls héritiers les soussignés, ainsi qu'il résulte d'un acte de notoriété dressé par M<sup>e</sup> FAYS Notaire à Saigon, le 29 Janvier 1921.

II. Aucun inventaire n'a été dressé après le décès de madame DO HUU PHUONG.

III. Le seul mobilier existant se trouve dans la propriété familiale située à Cholon, à l'Angle de la rue des Marins N°320 et du quai Testard N°32.

Le surplus des dites successions est purement immobilier et se compose des immeubles ci-après succinctement désignés:

1° Un lot de terrain situé à Haiphong Boulevard de Son-Tây, pour une superficie approximative de 2.400 mq.

[2° Les droits généralement quelconques sur un terrain d'environ 2.000 hectares situé au village de Hoa-Luu (Province de Rach Gia) et provenant d'une concession accordée à titre provisoire par le Domaine local et qui n'est pas encore définitive.

3° Un terrain de rizière d'une superficie approximative de 600 hectares située au village de Tân-Thanh (Province de Gocong).

4° Une maison à étage avec dépendances, située à Saigon Rue Jauréguiberry N°3, ensemble le terrain sur lequel le tout est édifié, y compris celui formant angle avec la rue Barbet.

5° Un terrain de rizière situé au village de Tân-dien (Province de Gia-dinh) d'une superficie approximative de 500 hectares...

3)



hectares.

6° Un terrain en nature de rizière situé au village de Ly-Nhon (Gia-dinh) pour une superficie de 300 hectares environ.

7° Une grande propriété situés à Cholon rue des Marins N°320 et quai Testard N°32 où ont vécu et où sont décédés les défunts; ensemble le terrain sur lequel la propriété est édifiée et les meubles et objets mobiliers de toute nature qui garnissent cette propriété , le dit terrain cadastré sous les numéros 40 , 41 , 42 , 47 et 48 Section A - 1ère feuille.

*Handwritten notes:*  
2  
- 320  
100

*Handwritten mark:*  
2

8° Une maison à étage située à Cholon, quai Testard N°33, contiguë à la précédente, ensemble le terrain sur lequel elle est édifiée et les meubles et objets mobiliers de toute nature qui la garnissent, le dit terrain cadastré sous le N° 43 Section A - 1ère feuille.

9° Un immeuble situé à Cholon, Rue des Marins, sur lequel sont édifiées onze compartiments à rez-de-chaussée portant les numéros 411 à 431 de la dite rue (lot N°83 Section A - 1ère feuille).

10° Plusieurs lots de terrains situés à Cholon, de deux côtés du canal de doublement, derrière les Rizeries du quai des Jonques (3ème feuille du village de Binh-Lang).

11° La propriété située à Saigon, route du Polygone, où sont les tombeaux des défunts et de leurs descendants, ensemble le terrain de rizière de trois hectares contigu,

12°.....

4)

12° Enfin un terrain situé à Phu-Lam (Cholon) où se trouvent les tombeaux des membres de la famille de Madame DO HUU PHUONG.]

Ces faits exposés:

[HUONG-HOA

Les soussignés déclarent constituer et constituent par ces présentes en biens de HUONG-HOA pour le culte à rendre aux Ancêtres les immeubles portant les numéros 11 et 12 de la désignation qui précède et situés le N° 11 à Saigon route du Polygone et le N° 12 à Phu-Lam (Cholon) -lesquels biens seront gérés et administrés conformément aux dispositions légales sur le HUONG-HOA.

INDIVISION

Les soussignés déclarent laisser dans l'indivision pour se les partager ou les réaliser quand bon leur semblera les deux immeubles portant les numéros 9 et 10 de la désignation qui précède et situés le N° 9 à Cholon Rue des Marins N° 411 à 431 et le N° 10 à Cholon de deux côtés du canal de déboulement.]

ATTRIBUTIONS

A- M. DO HUU TRI, M. DO HUU THINH, Madame DO THI NHAN, épouse de M. HOANG TRONG PHU et de lui autorisée, Madame DO THI DAN, épouse de M. LE NHIEP et de lui autorisée, et M. VOONG QUANG TRAN, es-nom et qualité, attribuent en toute propriété à M. DO HUU CHAN, qui accepte, l'immeuble portant le N° 1 de la désignation qui précède et situé à Haiphong.

[B- Madame DO THI NHAN, épouse de M. HOANG TRONG PHU et de lui autorisée, Madame DO THI DAN, épouse de M. LE NHIEP

et.....

51

et de lui autorisée, et M. VUONG QUANG TRAN, ès-nom et qualité attribuent en toute propriété à M.M. DO HUU CHAN, DO HUU TRI, DO HUU THINH qui acceptent dans la proportion d'un tiers chacun, les immeubles formant les N° 2, 3 & 4 de la désignation qui précède et qui sont situés le N° 2 à Hoa-Luu (Rach-gia), le N° 3 à Tan-Thanh (Gocong) et le N° 4 à Saigon, Rue Jauréguiberry N° 2, avec remarque que les dits attributaires feront leur affaire personnelle de la mise en possession du terrain de Hoa-Luu, sans recours quelconque contre leurs copartageants pour quelque cause que ce soit, notamment en cas de refus par l'Administration Locale de Cochinchine de délivrer le titre de concession définitive.

C- M.M. DO HUU CHAN, DO HUU TRI, DO HUU THINH attribuent en toute propriété à Madame DO THI NHAN, Madame DO THI DAN et M. VUONG QUANG TRAN, ès-nom et qualité, qui acceptent, les femmes avec l'autorisation de leurs maris, les immeubles formant les numéros 5 et 6 de la désignation qui précède et qui sont situés respectivement à Tan-dien et à Ly-Nhon, province de Giadinh.

D- M.M. DO HUU CHAN, DO HUU TRI et DO HUU THINH, Madame DO THI NHAN, épouse de M. HOANG TRONG PHU et de lui autorisée et Madame DO THI DAN, épouse de M. LE NHIEP et de lui autorisée, attribuent en toute propriété à M. VUONG-QUANG-TRAN, ès-nom et qualité, qui acceptent, l'immeuble formant le 8ème lot de la désignation qui précède et situé à Cholon, Quai Testard N° 33.

E- Enfin l'immeuble formant le N° 7 de la désignation qui précède et situé à Cholon, rue des Marins N° 320 et quai

Testard.....

*Handwritten notes:*  
 2-2-24  
 JHB  
 H.

6/

Testard N°32 est attribué en toute propriété à M. CHAN, M. DO HUU TRI, M. DO HUU THINH, Madame DO THI NHAN et Madame DO THI DAN, qui acceptent, les femmes assistées de leurs maris, ce qui est reconnu et accepté par M. YUONG-QUANG TRAN, de son nom et qualité.]

ABANDONNEMENTS

Les copartageants se font tous abandonnements, à titre de partage, et sous la garantie ordinaire entre copartageants, ce qu'ils acceptent mutuellement.

JOUISSANCE

Les copartageants prendront les immeubles à eux attribués dans l'état où ils se trouvent, et ils ne pourront exercer aucune réclamation entre eux à ce sujet; enfin ils en disposeront comme de choses leur appartenant en toute propriété à compter du premier mars mil neuf cent vingt et un.

[ENREGISTREMENT]

Pour la perception du droit d'enregistrement, et sans qu'on puisse en tirer aucune conséquence, les immeubles désignés au présent acte sont évalués à la somme de Trois cent mille piastres.]

CONDITIONS DU PARTAGE

Le présent partage est fait aux conditions suivantes:

Les copartageants paieront les droits et honoraires des présentes.

Ils acquitteront les impôts des biens partagés à compter de l'entrée en jouissance.

Ils souffriront les servitudes passives, apparentes ou occultes, continues ou discontinues pouvant grever les dits immeubles, sauf à s'en défendre et à profiter de celles actives, s'il en existe, le tout à leurs risques et périls.

Fait en dix exemplaires dont six aux copartageants et  
les quatre autres pour opérer les mutations:

à Saigon, le 1 Mars 1921 pour C. A. DO HUU CHAN,  
DO HUU THI et DO HUU TRINH;

à Cholon, le 1 Mars 1921 pour M. VU-THU-QUANG-  
TRAN;

à Ha-dong, le 1 Mars 1921 pour M. et Madame  
NGANG Y ONG PHU;

et à Phuc-yên, le 1 Mars 1921 pour M. et Madame  
LE-THI-THU.

*Handwritten notes:*  
C. A. DO HUU CHAN  
DO HUU THI  
DO HUU TRINH

Lu et approuvé  
*Signature*

Lu et approuvé

*Signature*

Lu et approuvé  
*Signature*

Lu et approuvé  
*Signature*

Bon pour autorisation  
*Signature*

Bon pour autorisation

*Signature*

*Handwritten notes:*  
à l'usage des parties intéressées  
à l'usage des parties intéressées  
à l'usage des parties intéressées

*Handwritten notes:*  
à l'usage des parties intéressées  
à l'usage des parties intéressées  
à l'usage des parties intéressées

Le Bureau de SAIGON  
La Ville de Hanoi

CASE 127. Hanoi.

100 B  
120 B

Thal: 5 autres cent  
vaires, Le Caug

Spencer

P

Pour la perception des droits de  
et sans qu'on puisse en tirer aucune  
le lot n° 10 à 115 et 116 à 117  
dit n° 118 n° 119 n° 120.

Par  
Le

Trésorerie	100
Comptable	100
Secrétaire	100
Trésorier	100
Comptable	100
Secrétaire	100
Total	600

Département de  
Bureau des Hypothèques de Hanoi  
le but de ce  
est de  
interférences entre  
Nous sommes  
à vous  
Le

aprouvé  
la nature de

[Signature]

[Signature]

Đỗ Hữu Chấn  
3ème enfant de Đỗ Hữu Phương  
Aîné des fils  
Colonel Chan



1872 - 1955

Souvenirs de Grand-Père DHChan

- 1 -

Lt-Colonel au 163 à Nice en Avril 1914

Décès de Grand-père de Cholon le 14 Avril 1914

Chef de corps du 583<sup>e</sup> en guerre du 2 Août 1914 au 2 Avril 1915.

Mort au champ d'honneur de mon frère Tai en Juillet 1916.

Sous-chef d'Etat-Major de la 3<sup>e</sup> Rég. A Rouen du 10 Juin au 15 Fév. 1919.

Chef d'Etat-Major de cette région les six derniers mois.

Retour à Cholon avec le corps de mon frère Tai le 26 Avril 1920.

Retour en France en Novembre 1921.

Décès de ma femme au Golfe-Juan le 7 février 1927.

Mariage d'André à Pau début 1919.

Mariage de Georges à Paris septembre 1919.

Mariage d'Henri à Paris Mars 1927.

Paris Nov. 1938.

Ma retraite à Nice.

Guerre de 1939-1940.

## Souvenirs de Grand-Père DHChan

- 2 -

Ces souvenirs sont destinés à mes trois fils, j'ai tracé les événements importants de ma vie, du moins ceux que mes fils, trop jeunes, n'avaient pas connus en détail, donc pas appréciés à leur juste valeur, mais je ne ferai qu'effleurer les autres événements, aussi importants, parce que mes fils étaient déjà en âge de les apprécier et de les faire connaître à leurs enfants plus tard.

Ecrits après coup, ces souvenirs n'ont pas été améliorés pour les besoins de la cause, mais j'affirme qu'ils reflètent bien ma pensée et ma conscience. Quant aux frères, sœurs, belles-sœurs, neveux et nièces de l'histoire, mes enfants les connaissent bien et je ne dirai rien ni sur leurs qualités, ni sur leurs défauts.

Jeunesse à Cholon,  
1872 à 1884 ;

Né à Cholon le 14 Juillet 1872, il n'y avait pas de registre d'état-civil en Cochinchine à ma naissance, aussi la date du 14 Juillet 1872 a été calculée ainsi par les déclarations des notables et amis de ma famille.

Mon père et ma mère habitaient à cette époque quai de Mytho, à Cholon, Ce quai situé sur l'arroyo chinois ainsi appelé parce que rempli de jonques de riz et de rizières. Mes parents appartiennent à une famille de modestes bourgeois annamites, habitant entre Saigon et Cholon, peu fortunés, mais d'une honorabilité et d'une probité absolue.

A l'arrivée de l'expédition française en Cochinchine, vers 1858-59, mon père a compris les bienfaits de cette arrivée pour son pays et s'est mis aussitôt à pratiquer la loyale collaboration franco-annamite qui demeurera le but constant de toute sa vie. Cette attitude aurait pu lui être fatale, car ses compatriotes auraient vu en lui un traître vis-à-vis de son pays, il n'en fut rien, car sa conduite a paru tellement loyale, et ses explications ont paru tellement logiques que de nombreux compatriotes ne tardèrent pas à le suivre dans cette voie. Mon père a eu le bonheur d'obtenir de suite la bienveillance et la confiance des autorités françaises. Il fut nommé chef de quartier à Cholon, puis sous-préfet, préfet, adjoint aux chefs des colonnes mixtes (forces françaises et milices indigènes) chargées de rétablir l'ordre dans les provinces de la Cochinchine ; dans ses fonctions militaires et civiles, mon père réussit partout, aussi il a franchi tous les grades, et, par faveur exceptionnelle, au moment de sa mise en retraite, sur sa demande en 1898, - il fut nommé Tông-Dôc honoraire, dignité qui n'existait pas en Cochinchine, mais au Tonkin et en Annam seulement pour les gouverneurs de grande province.

Chevalier de la Légion en 1872, officier en 1884, et commandeur en 1889, sur la demande du Gouverneur Général de l'Indochine, Monsieur Piquot, qui a renoncé à sa cravate de commandeur de la Légion d'honneur pour la faire décerner à mon père (car il n'y avait qu'une seule cravate de commandeur accordée à l'Indochine en 1889).

Ma mère était une femme admirable à tous les points de vue, c'est un devoir de profonde et respectueuse gratitude que je suis heureux de lui rendre, et je suis sûr que tous mes frères et sœurs pensent comme moi. Peu fortunée à son mariage avec mon père, elle a été pour mon père une incomparable compagne. Levée à l'aurore et la dernière couchée, elle dirigeait tout son intérieur, maison etc. ... il y avait plus de trente domestiques, réception des autorités françaises et annamites ; peu à peu, elle s'occupait des acquisitions de rizières, des constructions de compartiments à Cholon, mais en tout, jamais elle n'a accepté la plus petite compromission, aucun ennemi de la famille, et ils sont nombreux, n'a pu reprocher à mon père et à ma mère (la plus petite compromission) la moindre faute.

Dans le monde entier, je ne crois pas qu'on puisse trouver de mère comme la mienne, mère de 24 enfants, et ayant des qualités d'intelligence, de travail, de méthode, de persévérance comme la mienne. Ma mère complétait mon père et à eux deux doivent revenir la part égale, toute la prospérité, la grandeur de notre famille, la réussite de tous les fils et filles.

Ma mère a donné la vie à 24 fils et filles, mais, personnellement, je n'ai connu que 6 sœurs et 4 frères : mes sœurs aînées Chi Hai, mariée au fils d'un bourgeois de Cholon et mère de Nghià et d'une fille ravissante Lê, morte toute jeune.

Souvenirs de Grand-Père DHChan

- 5 -

Chi Ba, épouse de son Excellence Hoang-Trong-Phu, tongdoc de Hadong, deuxième colonne de l'Empire, Grand-Croix de la Légion d'Honneur, qui vit encore en retraite à Hanoï, premier mandarin du Tonkin, respecté de tout Français et Annamite, parfait beau-frère pour moi (son fils, le charmant Thanh, dit Léon, est mort à Aix-en-Provence en Octobre 1928, il avait trop de qualités pour vivre sur cette terre, ses 4 sœurs sont mariées et très bien mariées à de hauts mandarins et industriels du Tonkin)

Dien, plus jeune que moi, a épousé un avocat Louis Pech, morte jeune en 1900.

Dân (tante Marie), épouse du tongdôc en retraite Le Nhiep, officier de la Légion d'Honneur à Nam Dinh (Tonkin).

Meo, Ngo, toutes les deux mortes très jeunes.

Les 4 frères : Try, conseiller à la Cour d'Appel de Saigon, officier de la Légion d'honneur, en retraite à Saigon.

Thinh, commis du trésor, en retraite à Saigon,

Ti, le capitaine aviateur Do Huu Vi, tombé au champ d'honneur le 9 juillet 1916 dans l'offensive de la Somme.

Suu, externe des hôpitaux de Paris, décédé le 14-1-1903 au sanatorium à Leysin (Suisse) \* suite d'acte de dévouement professionnel. \*Il habitait alors à Paris, 3 rue de Condé, VIè.

Je parlerai plus tard en détail de mes frères, sœurs, beaux-frères, au cours de mes souvenirs.

Jeunesse à Cholon :

Jusqu'à 7 ans, j'ai suivi les cours de l'Ecole Municipale de Cholon, derrière les bureaux de l'administrateur de affaires indigènes, à 2 kilomètres de la maison paternelle, puis, avec mes sœurs, les cours d'un professeur de caractères chinois, dont je n'ai pas conservé la moindre trace. Après les heures de classe, c'était la liberté absolue à la maison et le temps passait bien vite avec les visites aux cages de tigres, panthères, singes, serpent, éléphant, volière immense remplie d'oiseaux rares de Cochinchine et même des Indes. Mon père adorait s'entourer d'un véritable jardin zoologique, deux domestiques spécialement au service des animaux. Je me rappelle qu'une après-midi, un visiteur chinois voulait passer entre deux cages occupées par un tigre et une panthère, il eut bel et bien son bras lacéré par les deux bêtes. Je crois même qu'à la suite de cet accident, le gouverneur de Cochinchine a interdit d'élever des fauves à domicile, c'est après qu'éléphant, tigres et serpents sont allés rejoindre leurs cousins au jardin zoologique de Saigon. Les oiseaux et singes continuèrent leur vie de pacha à Cholon. Chaque soir, après dîner, au clair de lune, qui, en Extrême-Orient éclaire comme en plein jour, sœurs, frères et domestiques et voisins se réunissaient devant la maison, et assis sur des nattes, chantonnaient et arrêtaient tous les marchands ambulants. Voilà mes distractions de jeunesse à Cholon.

J'ai été envoyé à l'institut Taberd à Saigon, dirigé par les missionnaires, dignes et vénérés maîtres dont j'ai conservé le plus reconnaissant souvenir. J'étais pensionnaire, sortant le samedi soir jusqu'au lundi matin, j'étais un bon élève, pas d'histoire, mes autres frères ont suivi le même chemin que moi en fait d'école ou de lycée jusqu'à leur départ en France.

En mai 1884, j'ai quitté Saïgon avec mon père, à bord du transatlantique d'Etat le « Mytho », spécialement construit pour le transport de troupes au Tonkin et pour servir en même temps d'hôpital pour les malades et blessés évacués du Tonkin sur la France. Grâce au rang de mon père, je voyageai en 1<sup>re</sup> classe avec lui sur le Mytho. Nous étions 6 passagers en 1<sup>re</sup> seulement : le colonel Outré, commandant supérieur p.i. des troupes en Cochinchine, l'ingénieur Taton, de l'arsenal de Saïgon et Hauts Magistrats, les autres passagers, tous fonctionnaires, étaient en 2<sup>e</sup> classe dont Monsieur Thénieur, notre ami depuis. Discipline très sévère sur ce bateau de l'Etat, salut aux couleurs chaque matin et chaque soir, prière publique le soir.

Escales habituelles à Singapour, Colombo, Port-Saïd, et arrivée à Toulon. Ce qui m'a le plus frappé à Toulon, c'est la taille des chevaux, car en Cochinchine nos chevaux ne mesurent pas plus de 1m50. Arrivés à Paris, nous fumes accueillis par le brave Monsieur Le Rouvillois, chemisier, 65 Fg. Montmartre, qui s'est occupé de moi comme un véritable parent jusqu'à sa mort. Nous descendions à l'hôtel Bergère, rue Bergère et mon père, qui a connu Paris en 1878 déjà, s'est remis bien vite à fréquenter les cafés à l'entrée du passage Jouffroy. J'avais oublié de dire que, le lendemain de notre départ de Saïgon, mon père s'est fait couper les cheveux et habiller à l'européenne. Nous fumes ensuite présentés à Monsieur Alfred Ancelot, commerçant notoire (dentelles) de la rue de Cléry, qui connaissait un commerçant français de Saïgon, lequel lui recommandait mon père. Monsieur Ancelot a bien voulu, de suite, me servir de correspondant. Pendant son séjour à Paris, mon père fut présenté à l'amiral Peyron, ministre de la marine, et à Monsieur Félix Faure, (le futur président de la République), alors secrétaire d'Etat des colonies au Ministère de la marine. L'amiral Peyron a décerné de suite la rosette de la Légion d'Honneur à mon père, et

Monsieur Félix Faure a tout de suite témoigné beaucoup d'amitié à mon père, amitié qui ne s'est pas démentie jusqu'à la mort du Président Félix Faure, lequel a eu la bonté de me faire sortir chez ses amis, Monsieur et Madame Dorchery, à Nogent/Marne, au cours de mes premières vacances de collègue à Paris en 1884. C'est par ma faute, ma négligence, ou plutôt ma timidité que j'ai négligé mes relations avec Monsieur Félix Faure et la famille Dorchery. Après trois mois de Paris, mon père me quitta pour aller à Brest passer quelques jours chez son ami, Monsieur Salesne de Champeaux, haute personnalité française en Cochinchine à Hué un moment donné, puis mon père s'est embarqué pour l'Amérique et revenu à Saïgon par le Japon. Grâce à sa connaissance des caractères chinois, mon père a pu se débrouiller dans son voyage autour du monde en écrivant sur de simples feuilles de papier toutes ses demandes : hôtels, promenades, etc. ..

Ste Barbe des Champs :

A Fontenay-aux-Roses, après le départ de mon père pour l'Amérique, je fus admis en 6<sup>e</sup> à Ste-Barbe-des-Champs. Tombé malade (fièvre typhoïde), je fus admirablement soigné à l'infirmerie par Madame Cloust, parente d'un vice-amiral. Le directeur de Ste-Barbe-des-Champs, Monsieur Morlet, m'a témoigné beaucoup d'amitié et sa femme, me consolait du départ de mon père. Il faut dire que Monsieur Dubief, directeur de Ste Barbe de Paris, maire du 5<sup>e</sup> arrondissement, avait promis à mon père de s'intéresser particulièrement à moi ; il a tenu sa promesse, et, plus tard, j'ai retrouvé en Cochinchine, comme administrateur de la province de Giadinh dont dépend Saïgon, son petit-fils Lamarre que je fréquentais quarante ans avant à Ste Barbe de Paris.

Deux ans après, j'ai passé à Ste Barbe de Paris en 4<sup>e</sup> jusqu'à mon entrée à St-Cyr en 1890. J'ai connu, à St-Cyr, comme camarade, Eugène Peiransier, plus tard ministre de la Justice, Conrat, préfet honoraire, François Carnot, le fils du Président de la République. Peiransier et Carnot sont restés depuis de grands amis pour moi, également Félix Gozagnaire, avoué à Cannes et fils de l'ancien maire.

Monsieur Ancelot et sa femme, la maman de Marthe Gravereaux, ont été parfaits pour moi, malheureusement Madame Ancelot est morte en 1888 à Croissy. Les dimanches et jours de fête, et les grandes vacances, je les passais à Garches, propriété de la mère de Monsieur Ancelot, et Marthe Gravereaux fut ma compagne de jeunesse ; sa gouvernante, Madame Woods, m'emmenait promener avec son élève à Saint-Cloud, et, une fois par semaine, en voiture conduite par le brave cousin James à Croissy, chez Madame Caillaux, grand'mère de Marthe. En hiver, je sortais chez le frère de Monsieur Ancelot, 12 rue de la Victoire. Monsieur Eugène Ancelot, frère unique de Monsieur Ancelot, et plus tard sa femme et ses enfants, ensuite Yvonne, Madame Fontaz et Gilberte furent pour moi de véritables parents. Je garderai toujours le plus reconnaissant souvenir de toute la famille Ancelot, qui a fait tout son possible pour remplacer ma famille de Cochinchine. En 1887, en 4<sup>e</sup>, j'ai obtenu presque tous les prix, et, en récompense, j'ai été passer à Cholon mes grandes vacances, de juillet à novembre 1887. Je répare ici un oubli : en plus de mon correspondant, Monsieur Ancelot, une famille parisienne a été très, très bonne pour moi : la famille Geffroy ; peu fortunée, elle habitait un petit appartement, 9 rue Vicq d'Azir près Canal St Martin, son second fils Félix fut mon voisin de classe à Ste Barbe, pendant que l'aîné Jules préparait Centrale (et fut plus tard professeur de mon fils André à Centrale). Monsieur Geffroy père venait chercher son fils le dimanche à 8h. à Ste Barbe et me faisait sortir avec lui ; je déjeunais souvent chez lui, repas

toujours copieux et bien préparés par la maman ; nous prenions nos repas dans la chambre à coucher du fils aîné ; après déjeuner, promenade au bois de Boulogne, à pied, aller et retour depuis le canal St Martin. Eh bien, ce fut mon meilleur souvenir de Paris, car la famille Geffroy m'aimait comme leur fils, d'une façon complètement désintéressée, puisse-t-elle ici trouver ma gratitude la plus vive, mon affection inaltérable pour toutes ses marques de bonté pour moi pendant plus de cinq ans. J'ai cherché, après la guerre de 1914-1918 à retrouver trace de cette famille, je n'ai plus eu de nouvelles de mon ami Félix qu'une fois en 1906, et, malgré mes recherches, je n'ai plus eu de ses nouvelles, mon fils André a eu comme professeur à Centrale le fils aîné Geffroy, Jules, en 1917-20 et j'ai eu la joie d'avoir des nouvelles de la famille Geffroy par André. Quelques réflexions sur ma vie de collégien interne à Paris. Elle m'a laissé de tristes souvenirs, toujours seul et timide comme je l'étais, j'étais malheureux aussi bien à Ste Barbe que chez mon correspondant, n'osant déranger personne, ni réclamer le nécessaire, cette existence a beaucoup influé sur mon caractère dans la suite. Aussi plus tard, j'ai tenu à ce que mes enfants ne connaissent pas l'internat, à Marseille comme à Paris, nous habitions le plus près possible de leur lycée pour qu'ils aient tout le bien-être voulu et aucune perte de temps ce qui facilitait les heures de leurs repas à la maison et leur permettait de se lever le plus tard possible.

Parlons de St-Cyr, j'ai gardé le meilleur souvenir de St-Cyr. Mais avant, j'ai oublié de parler de mon retour à Cholon en vacances de juillet à novembre 1887 et revenir en France sur le transport de l'Etat, le « Shamrock », qui s'est échoué sur la côte la veille de son arrivée à Colombo, d'où séjour forcé d'un mois à Colombo pour réparation. Rentré à Paris, pour me récompenser de mes succès en 4<sup>e</sup>, on m'a autorisé à sauter la 3<sup>e</sup>.

Bachelier ès-lettres en 1889, coïncidant avec le voyage en France de mon père accompagné de mes frères Try et Suu ; et, l'hiver, l'Exposition de 1889 à Paris réunissant pas mal de compatriotes de Cochinchine, même un détachement de tirailleurs annamites (commandé par un sous-lieutenant annamite, le premier officier d'origine annamite) je crois que la vue d'un compatriote officier a influé beaucoup sur mon désir d'entrée à St-Cyr, alors que la famille avait voulu faire de moi un médecin, et que je ne me sentais aucune disposition pour cette carrière.

En préparant St-Cyr à Ste-Barbe, (j'avais, à l'école préparatoire, comme voisin dans la salle d'étude Edouard Herriot, le futur Président de la Chambre des Députés, qui, très fort en lettres, suivait le cours de Louis-le-Grand. Je n'ai pas conservé de relations avec Herriot depuis Ste Barbe, mais j'ai gardé le souvenir d'un joli garçon, très fin.

Au cours de St-Cyr, à Ste-Barbe, mon meilleur ami et voisin, Auguste de Colbert Laplace, fils du député du Calvados. Il est resté mon ami depuis et toujours, et ce jour-ci, juillet 1942, il a encore donné de ses nouvelles. La famille m'a reçu affectueusement à son hôtel particulier 60 rue des Sts Pères à Paris et à son château de Mailloc, (Calvados), hélas ! entièrement détruit par le feu il y a quelques années (et pas assuré). Cet incendie a complètement ruiné mon cher ami Auguste.

Parlons de St-Cyr. Je suis admis à suivre les cours de St-Cyr en novembre 1920, et j'y ai trouvé le plus affectueux accueil de tous, professeurs, chefs militaires et camarades, aussi bien mes anciens que mes camarades de l'année ....

Recrues qui comptent de hauts chefs plus tard : Hamelin, Duffieux. Je suis encore étonné d'avoir pu résister au régime si sévère de St-Cyr, mais une fois encore, mon bon moral, mon ardent désir de faire honneur à la Cochinchine m'ont fait triompher de toutes les petites

misères physiques. J'ai eu la chance d'obtenir souvent les notes 19 et 20 dans les interrogatoires et de recevoir ainsi les félicitations du Général commandant l'Ecole, au rapport lu à la fin du déjeuner de midi. Classé fin de l'année avec le numéro 114bis, je suis sorti en novembre 1892 avec le numéro 136bis sur 450 élèves, c'est-à-dire dans le premier tiers. Je dois beaucoup à St-Cyr, qui, en dehors des relations si cordiales avec toutes les classes de la société française (représentée par les élèves qui, en somme, appartiennent à l'élite de la jeunesse de France), m'a permis de connaître le débrouillage de la vie, ç.à.d. pouvoir se suffire à soi-même dans n'importe quelle situation, faire son lit, sa chambre, coudre, en un mot capable de faire son ménage et de se passer de toute aide ; plus tard, à la Légion, comme chef de popote (fonctions échues à tour de rôle aux jeunes officiers), je suis devenu aussi un cuisinier passable ; tout ceci pour vous dire, mes chers enfants, qu'il faut apprendre à vos petits à se passer de domestiques, un luxe de plus en rare. Je pose comme principe de faire par moi-même ce que je peux faire et ne pas l'imposer à un domestique, et, si l'on a des moyens de fortune, de considérer alors l'emploi des domestiques comme un moyen de faire profiter de sa fortune et de son bien-être des êtres moins favorisés que vous, et ne pas les considérer comme des êtres inférieurs et ne sont bons qu'à vous servir. Ces deux années à St-Cyr sont pour moi les meilleures de ma jeunesse : de bons camarades, aucune jalousie, aucune envie, le travail seul, voilà notre réconfort à tous.

Le Tổng Đốc Đỗ Hữu Phương, par le mariage de l'une de ses filles avec le cadet de Hoàng Cao Khải, est ainsi allié au Vice Roi du Tonkin. Leurs descendants – quelques uns – demeurent aujourd'hui à Paris et en France. C'est aussi, pour eux, notre fierté mutuelle, que ces archives ont été mis à jour : notre héritage commun d'Indochine.

Le Tổng Đốc élève ses vingt-quatre enfants dans son palais, à Cholon. Endroit réputé pour sa beauté, la qualité de vie, ses réceptions. La culture qui y baigne, l'éducation des enfants, les échanges du mandarin avec la France et les occupants français de la colonie. On y mange avec des baguettes, mais on y parle un français pur et recherché, servis par une quarantaine de domestiques. Do-Huu Phuong est la seconde fortune de Cochinchine et s'est offert, attendant au Palais, un zoo. Sa famille a soutenu les Français à la conquête de l'Indochine et a reçu des compensations : le tour du monde pour le Tong Doc, la Légion d'honneur et l'éducation gratuite à Paris pour ses trois fils : l'aîné Chan et ses frères, Tri et Suu.

DO HUU CHAN

Colonel CHAN

Grand-père de Nice

3<sup>ème</sup> enfant, aîné des fils du Tổng Đốc Đỗ Hữu Phương

Les Đỗ Hữu sont une grande famille annamite (\*Royaume d'Annam, maintenant Vietnam. Sous la colonisation française, l'Annam était divisé en 3 parties : au Nord : le Tonkin, capitale : Hanoi, au centre l'Annam, capitale : Huê et au Sud, la Cochinchine, capitale : Saigon).

A l'âge de 12 ans, Chan quitte le Palais, Cholon, son enfance dorée. C'est un très long voyage en bateau et le début d'une vie d'aventures et de moments héroïques, le cœur habité par deux patries, deux cultures, deux ou trois langues – le mandarin chinois- et un idéal fidèle de toute une vie : « servir ». Le « Noblesse oblige » de sang jaune !

« Je me dois deux fois plus qu'un autre : à mon pays et à la France » dit Chan. C'est en France qu'il terminera sa vie en 1955, à Nice.

D'abord l'arrachement. Elevé par son boy, Chan a été baigné, nourri par lui. Compagnon de jeux et de promenades, visites journalières des tigres, singes, un éléphant, du zoo attendant à la maison. Vêtements, jeux, jouets ... langues... comme on donne la becquée : c'est le boy qui a bercé et élevé Chan, enfant. Sa mère, attend un autre enfant : elle en eut 24, et dirige cette maisonnée princière, ses réceptions, le goût et confort de chacun. Chan a douze ans ... traversant les mers, devenait orphelin ... un petit élève abandonné à Paris et ses hivers gris et froids. La pension, l'anonymat, Ste Barbe.

Il mange avec des baguettes, parle peu le français. Ecrit son journal, cité plus loin. Il est malheureux, reprise ses chaussettes, il a froid. Réservé, il ne réclame rien. Sent la différence – Une rupture.

Sa mère, qui s'appelle Diêu ... lui manque.

Avec le temps, Chan, brillant, amusant, digne, si courtois, se fera des amis, certains jusqu'à la fin de sa vie.

Il rencontre Marthe Ancelot, à l'école. Et sa famille accueille mon grand-père ses jours de congé. Deviendra la seconde famille de mon grand-père : Marthe épouse Jules Gravereaux, aura neuf enfants. Philippe, l'aîné, est l'ami indéfectible de mon père Henry Chan, né en 1902.

\*Parenthèse sur Jules Gravereaux :

Il est un homme extraordinaire. Celui qui réalise qui son rêve, aidé par la chance.

Paris a une nouveauté, LE BON MARCHÉ, le premier Grand Magasin à 3 étages, sur la rive gauche, au coin de la rue de Sèvres. Devant, un jardin nommé Boucicaut, du nom de son propriétaire et fondateur. La rue de Sèvres est peuplée de monastères et maisons religieuses, séminaires, chapelles qui, curieusement, fournissent les premiers clients (remises spéciales sur les prix) et ceux venus de l'aristocratie du septième, ses ambassades et hôtels particuliers. Le Bon Marché est un succès fou.

Jules Gravereaux, le mari de Marthe, dont Chan fut le premier mari et presque frère devient vendeur en chef du rayon des éventails et des parapluies, au Bon Marché. Il y excelle, en habit et col dur. Avant sa mort, Mr. Boucicaut qui n'a pas d'enfant, partage les actions du Bon Marché entre ses employés, au prorata de leur ancienneté.

Conte de fée ... Jules se retrouve riche, quitte son emploi... accomplit son rêve : Avoir, créer une Roseraie, à côté de Paris, à l'Häye-les-Roses ! Elle existe toujours. Je l'ai visité avec Perrine. Jules est allé en Turquie, en Perse pour les roses Thé – Il a étudié, embauché horticulteurs, pépiniéristes, échangé, créé des hybrides/croisements, participé à des concours. Le jardin de Bagatelle et sa roseraie ont reçu de nombreux dons de roses pour leur collection, donnés par Jules. Les roses ont un nom, classées. Un pedigree végétal qui traverse les mers, voyageant, se replantent, surmontant orages, gelées, guerres, haines, l'ignorance de la magie des roses et de leur pérennité.

Il a installé sa famille dans un hôtel particulier, blvd des Invalides, donné des bals somptueux pour marier ses filles. Ils ont aussi une propriété à Croissy sur Seine avec un tennis, luxe à l'époque.

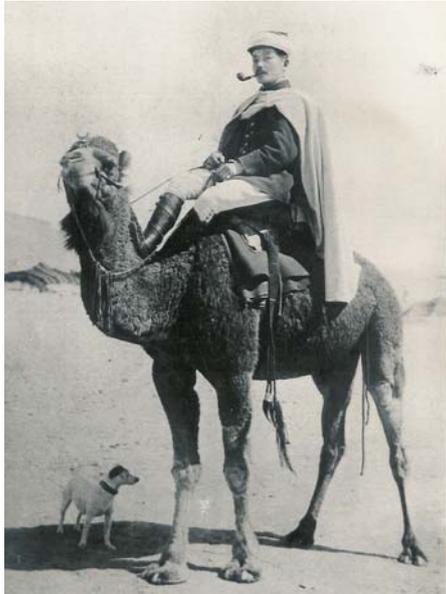
Le fils aîné est Raymond, architecte, le second Philippe, HEC, chef d'entreprise, sont inséparables de mon père. Philippe, sa femme Jeanine, leurs quatre enfants demeurent 51 rue Spontini, à deux pas du 171 avenue Victor Hugo où habite Françoise. Cette famille reste amis aussi bien avec ma mère qu'avec mon père. Philippe partage la passion de mon père avec le golf et le bridge. Ils s'en donnent à cœur joie au golf de Saint Cloud, chez les uns et les autres, l'hiver à Megève, l'été à l'hôtel de Valescure, près de Saint Raphaël... fêtes à Noël et Pâques. Les Gravereaux sont restés nos intimes depuis quatre générations, maintenant, Philippe quasi frère d'Henry, notre père, est le parrain de Françoise, Thierry, son fils, filleul de Perrine.

C'est chez les Gravereaux, dans l'hôtel particulier de Jules et Marthe, que nos parents Henry et Louissette Rémion, à un bal, se sont rencontrés ou retrouvés. Ils se sont mariés à l'Eglise St Augustin en la présence de l'Empereur Bao Dai et sa suite (en 1927, Françoise est née en 1929).

Fermons cette parenthèse et revenons à mon grand-père. Il intègre Saint-Cyr, adore cette école et en sort officier.

Il sera en Algérie, lieutenant indigène. Adoré de ses pairs et soldats, jusqu'à la fin de sa carrière dans l'Armée.

Emilie Chabert, élevée à Aups, près de Brignoles en Haute Provence, a 33 ans. Elle doit toucher les loyers de ses terres – celles de sa famille – en Algérie. Sans chaperon, elle traverse terres et mers et ... en robe longue, blanche, grand chapeau, gants, elle atterrit au mess des officiers français – colonisateurs – où une jeune fille de bonne famille, voyageant seule, incroyable – sera en sécurité. Elle y rencontra un jeune officier de race jaune, mince, un peu plus petit qu'elle – différent, charmant, bouddhiste, croyait elle ... pensant à le convertir... Elle l'épousa. En fait, Chan n'était pas bouddhiste, mais sa religion – le Culte des Ancêtres allié au Catholicisme, pratiqué par sa femme et ses enfants, sont, depuis lors, devenus nôtres.



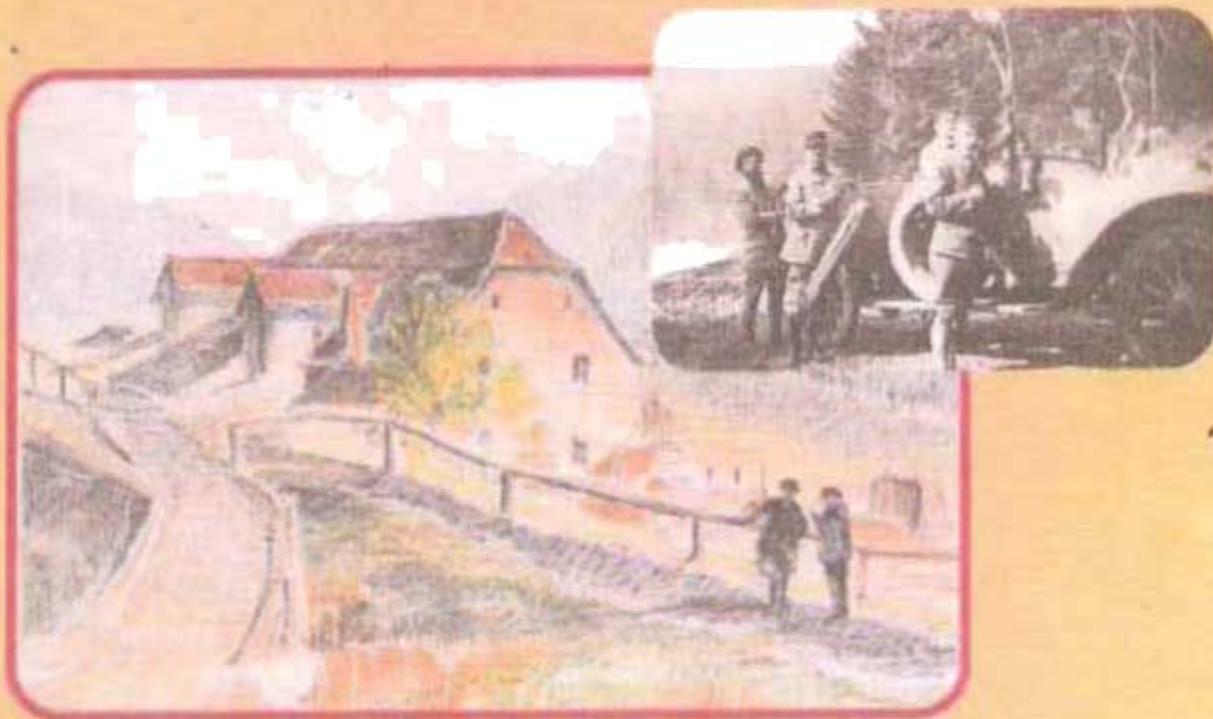
Emilie déçante, Chan est nommé « en brousse » dans son pays. La traversée dure six semaines, avec deux jumeaux âgés de six mois : c'est dur. A l'arrivée, les jumeaux sont pratiquement confisqués. En brousse – pas de confort – les officiers indigènes n'ont pas droit aux meubles. Emilie devient neurasthénique, elle le restera des années durant. Elle voit peu son époux, a perdu la douceur de sa vie de province, à Aups, ses amies. Chan est autoritaire, habitué au commandement, se fâche quand elle ne peut l'accompagner.

Emilie a de la fortune, elle se fait construire une maison dans le midi où elle reçoit des amis et fréquente des nobles. Henry, mon père, son troisième fils est élevé par ses frères, surtout par André, ils le gâtent.

Chan est nommé à Marseille, ce qui est pratique pour accueillir les compatriotes. Puis à Paris, et mon père fréquente le Lycée Henry IV.

La revue Philomathique des Vosges me demande d'écrire une biographie de mon grand-père. Elle la publie sans y changer une virgule.

# *Mémoire des Vosges*



## *Arts & artistes*



SOCIÉTÉ PHILOMATIQUE VOSGIENNE

N°35 Année 2017

Prix : 15 €

LE MOT DU PRÉSIDENT	2
LE RETABLE DE LA CHAPELLE SAINT-ROCH À SAINT-DIÉ, CLAUDE BASSOT, ET LES INFLUENCES ITALIENNES ET FLAMANDES <i>Marie Parmentier</i>	3
LA FAÏENCERIE DE CHAMPIGNEULLES <i>René Brevet</i>	9
L'ŒUVRE VOSGIENNE DE JOSÉ GIOVANNI : IMAGINAIRE DU WESTERN ET MÉDIANCE ARISTO-LIBERTAIRE <i>Jean-Baptiste Bing</i>	13
LA GRANDE GUERRE EN MUSIQUE DANS LES VOSGES : CHANTER, COMPOSER ET ENTENDRE <i>Pierre-Louis Buzzi</i>	21
UN MONUMENT ÉLEVÉ A LA MÉMOIRE DES HÉROS DE 1914 <i>« La Jeanne » (d'Arc) de Ménil-sur-Belvitte, une œuvre emblématique</i> <i>Marie-Hélène Saint-Dizier</i>	31
AMÉDÉE CATELAND, UN ARCHITECTE ET ARTISTE LYONNAIS TOPOGRAPHE DU FRONT DES VOSGES, 1914-1919 <i>Jean-Claude Fombaron</i>	47
L'ART EST DANS LA RUE : ITINÉRAIRE N°1 À SAINT-DIÉ-DES-VOSGES <i>Daniel Granddidier</i>	51
VARIÉTÉS : <i>Le colonel DO HUU CHAN</i> <i>Françoise Mulant puis Jean-Claude Fombaron</i>	54
DOCUMENT : <i>Une note de service sur l'usage du terme « Boyche » - 1919</i>	64
ACTIVITÉS, ÉCHANGES ET RELATIONS	66
COMITÉ DE LECTURE DES REVUES <i>Hervé Antoine et Claude Vrey</i>	70



*Do Huu Chan*

## Le colonel DO HUU CHAN

Françoise Mulson

*Madame Françoise Mulson est petite fille du colonel Do Huu Chan. Cet officier d'origine vietnamite dirigea le commandement de V.1 (régiment d'infanterie) présent sur le front de la Cochinchine à la suite de l'indépendance de l'automne 1914 à avril 1915. Afin de faire revivre la mémoire de cet aviateur, elle a souhaité faire paraître ses souvenirs personnels à notre revue. Rappelons que Georges Chou, fils du colonel et son fils Pierre, ont été tués en 1914 et 1915. Le général Macmillan, chef de base et fils de Maurice Carter, ont fondé le Musée du peuple de Hanoï. Les deux aviateurs de la famille du colonel Do Huu Chan et les Français ont été tués pendant la guerre.*

Quel voyageur ne connaît - à la Reiche Mère Henry - et n'a entendu parler des combats qui s'y sont déroulés en automne 1914 ? Ce même régiment d'infanterie avait à sa tête le colonel Do Huu Chan, un indigène.

Au début du conflit les Français ont encore l'espoir de battre les Allemands et d'aller rapidement vers les territoires annexés de l'Alsace et de la Lorraine. À la fin septembre les Français passent donc à l'offensive sur la crête dominant le village de la mère Henry. Le 18 septembre 1914 ils sont à mille mètres de l'observatoire - mais ils se heurtent à un gros blockhaus, celui-ci construit en pierre sèche haute la crête à environ 400 mètres à l'est de l'observatoire - les obligeant.

À partir du 8 novembre 1914 les Français reprennent leur attaque en creusant des tranchées d'approche vers le blockhaus. Le 18 novembre ils sont à cent mètres de l'objectif. Le 19 ils réussissent à mettre en œuvre un canon de 65 de montagne déclenché à dix heures. Les Allemands sont battus, en retraite. L'ouvrage est enfin investi. Ne pouvant retrouver un défenseur de cet allemand, les Français établissent autour d lui un réseau de tranchées relié par des sapes aux postes de l'arrière. Les 9 et 10 décembre 1914 une contre-attaque allemande contrainc les Français à abandonner les lieux. Avec le retrait ils dynamitent le site.

Le 11 décembre 1914 l'attaque reprend sous les ordres des officiers allemands. Une position durant la nuit est prise.

Qui est le colonel Do Huu Chan ? Il a écrit ses souvenirs pour ses fils, à 80 ans, à la fin de sa vie. Né à Hanoï le 14 juillet 1872, il n'y avait pas de registre d'état civil en Cochinchine à son naissance, mais la date du 14 juillet a été choisie par le déclarateur des naissances et des actes de la famille. Son père et ses autres habitants à cette époque qui de My Tho à Cholon, ce qui était tout l'empire vietnamite était rempli de jusqu'à 100 millions de personnes. Mais parents appartenant à une famille de mandarins bourgeois aisés, habitants entre Saigon et Cholon, pas fortunés, mais d'une noblesse et d'une probité vietnamiennes.

À l'arrivée de l'expédition française vers 1858-1860, son père a critiqué les tentatives de cette arrivée pour son pays et a été mis en prison à pratiquer la torture. Collaboration française assurée qui donnera le but constant de toute sa vie. Il est nommé chef de quartier à Cholon, puis sous-préfet, préfet, adjoint aux chefs de colonies vietnamiennes, français et indochinois chargés de rétablir l'ordre dans les provinces de la Cochinchine. Mais père vietnamite, il a franchi tous les grades, il est nommé en 1898 l'un des commandants dignes qui n'existent pas en Cochinchine. Il fut nommé chevalier de la légion d'honneur en 1912, officier en 1914 et commandeur en 1919.

Ma mère était une femme vietnamite à tous points de vue - mère de sept-vingt enfants, elle était levée dès l'aube et la dernière couchée, elle dirigeait tout son ménage - maison où il y avait plus de trente domestiques, occupants des activités françaises et vietnamiennes, s'occupant des acquisitions de riz, de légumes, des constructions de constructions à Cholon.

Jusqu'à 7 ans, je suis en cours de l'école municipale de Cholon, après les heures de classe c'est la liberté absolue à la maison et le temps passé avec mes amis les voisins aux cages de pigeons, parterres, verges, verges égyptiennes, volière ornée remplie des oiseaux rares de Cochinchine, et même des indigènes. Mon père accorde l'entretien d'un véritable jardin zoologique avec deux douzaines spécialement au service des animaux. Il me rappelle qu'un vicarier voulait passer entre deux cages occupées par un tigre et une panthère, car son beau frère jouait les deux bêtes. À la suite de cet incident le gouverneur a interdit d'élever des bêtes à domicile. Il a été envoyé à l'Institut Tabard, à Saigon, dirigé par les missionnaires, dignes et vicariers vietnamiens, il a gardé le plus remarquable souvenir.

En mai 1914, il quitte Saigon avec son père, il a été fait inspecteur les charbons et indigènes à l'Empire, mais s'étant que ses passagers ne prennent classe sur le « My Tho » spécialement.

constrait pour le transport de blessés et de blessés. A Paris mon père fut présenté à l'amiral Peyron, ministre de la marine et à M. Félix Faure, il reçut la légion d'honneur, puis partit pour l'Amérique d'où il revint par le Japon.

Je fus admis en sixième à Sainte-Barbe-des-Champs à Fontenay-aux-Roses puis en quatrième à Sainte-Barbe de Paris. J'eus de véritables parents dans les Anchet, les Gravereux, les Geoffroy chez qui je pus passer dimanches, jours de fête et vacances, ces familles m'aimaient comme leur fils d'une manière complètement désintéressée. Ma vie de collègue interne m'a quand même laissé de tristes souvenirs, toujours seul et perdu comme je l'étais, j'étais malheureux n'osant déranger personne, ne réclamant le nécessaire. Cette existence a beaucoup influencé mon caractère. Aussi plus tard j'ai tenu à ce que mes enfants ne connaissent pas l'internat, à Marseille comme à Paris nous habitions le plus près possible de leur lycée pour qu'ils aient tout le bien qu'ils voulaient et aucune perte de temps, ce qui facilitait les heures de leurs repas à la maison, leur promenade et leur lever le plus tard possible.

Je suis retourné en vacances à Chalon de juillet à novembre 1887. Renté à Paris, pour ma récompense de mes succès en quatrième, on m'a autorisé à suivre la troisième.

L'année 1889 où je fus bachelier es lettres, mon père, mes frères et pas mal de mes compatriotes vinrent à Paris pour l'exposition de 1889, sans qu'un détachement de travailleurs armés commandés par un sous-lieutenant armé, le premier officier d'origine arménienne. Je crois même que la vue d'un compatriote officier a eu beaucoup d'influence sur moi dans d'entrer à Saint-Cyr.

Parlons de Saint-Cyr. J'y suis admis en 1890 et j'y trouve le plus affectueux accueil de tous. Je suis encore étonné d'avoir pu résister à ce régime si sévère, mais une fois encore mon bon moral, mon ardent désir de faire honneur à la Cochinchine, m'ont fait triompher de toutes les peines physiques. J'obtins souvent des 19 et des 20 dans les interrogations ainsi que les félicitations du général commandant. Je dois beaucoup à Saint-Cyr, je lui dois de connaître le dévouement de la vie, c'est-à-dire de pouvoir se suffire à soi-même dans n'importe quelle situation. Il est son lit, sa chambre, son cuvier en un mot capable de faire son ménage et de se passer de toute aide, plus tard à la Légation, comme chef de popote, fonction élaste à tout de rôle aux jeunes officiers, je suis devenu un camarade passable. Mes deux années à Saint-Cyr sont pour moi les meilleures de ma jeunesse, de bons camarades, aucune jalousie, aucune envie, le travail seul voilà notre réconfort à tous.

Laissons maintenant un peu parler le livre militaire. Année après année on y trouve les mêmes appréciations.

- « Constitution et santé très bonnes
- Equitation monte très bien
- Aptitude à faire campagne très apte
- Aptitude aux exercices physiques très bon marcheur
- Aptitudes diverses très apte au commandement de troupe et au service d'état-major, très apte à faire campagne, à travailler en montagne
- Vue très bonne

Intelligence très intelligente et fin  
Education très distinguée

Conduite et moralité parfaites »

Langues parle anglais et allemand

La carrière de colonel commença à Vals-les-Bains où il rencontra Emilie Chabert, belle jeune fille romanesque et riche, elle voulait sauver un pauvre bouillotte des bras de l'enfer, il avait vingt-trois ans, était amoureux, il accepta le baptême contre le mariage. Il leur eut trois fils, en 1896 Georges, André son jumeau, en 1902, Henry. Les différentes affectations comprennent la famille au Tonkin, à Hanoi, à Antsir-les-Bains, à Constantinople, etc.

Il fut chef de bataillon en octobre 1906 au 61<sup>e</sup> à Aix-en-Provence

A Marseille de septembre 1907 à mars 1912

A l'Etat-Major du Gouvernement de Paris de mai 1912 à avril 1914.

En congé à Chalon de juillet à décembre 1913.

Lieutenant colonel au 163<sup>e</sup> RI à Nancy en avril 1914, régiment composé d'éléments d'élite méridionaux et bas alpins

Chef de corps du 163<sup>e</sup> en garnie du 2 août 1914 au 22 avril 1915.

Sous-chef d'état-major de la 1<sup>re</sup> région à Rouen, du 10 juin au 15 février 1919

Écoutons le colonel raconter sa guerre

« Le 29 septembre et le 1<sup>er</sup> octobre, à la Poterouse devant Senones

Le 15 octobre reconnaissance offensive sur Senones

Le 31 octobre lève attaque de la Roche Ménil Henry, attaque mentionnée par le commandant officier

« du côté de Verdun et dans les Vosges nous avons progressé à moins de trente mètres des tranchées



armées - Du 27 janvier au 13 avril 1915, malgré les contre-attaques crues et le terrain gagné par le 167 a été intégralement conservé et l'effort que mon régiment est celui qui a coûté le plus de terrain durant cette période. Le 24 compagnie a été citée à l'ordre du Corps d'armée, cent trente citations ont été attribuées, un grand nombre d'officiers et de sous-officiers ont reçu de l'avancement et grade dans la Légion d'honneur sur mes propositions.

Plus sainlier du régiment en moyenne 1/2 % d'indisponibles

Portés 150 tués, 150 blessés, soit 2 200 hommes

Les associations de première ligne à mon départ étaient à moins de vingt mètres des tranchées ennemies. J'ai été livré à mes seules inspirations, jamais je n'ai reçu un ordre verbal ni écrit du commandement sur le terrain de mon régiment. Ceci est prouvé par l'honneur que je me suis jamais départi des doctrines sur-assis - éternelles concernant la santé physique et morale de mes troupes - acquiescer à conserver son esprit, son affection et sa confiance - toute perte morale de son homme est un crime envers le pays - obligation pour tout commandant de troupes de faire connaître aux autorités supérieures sa façon de penser sur les opérations projetées. J'ai rempli cette obligation d'autant plus abondamment que mon régiment était livré à ses seules ressources, sans aucun troupe de réserve à proximité, sans aucun appui efficace de l'artillerie dans tous les combats et sans aucune ligne défensive de commandement supérieure.

De même mon régiment a été maintenu près de vingt mois consécutifs dans les tranchées, exception à cette époque. Au risque de me voir accusé de sensibilité exagérée à l'égard de mes hommes, recherche qui m'a été faite, je réalisais étonnamment mes efforts et continuais de repousser, constatant que j'avais le devoir de chercher à maintenir mon régiment à l'effectif maximum pour le moment décisif. Le terrain ne comptait pas, seul le nombre de morts et de blessés servait de base de succès. Un jour mon régiment a gagné trois cents mètres de terrain et perdu très peu de monde, je suis comblé et occupé par le colonel commandant la brigade - Vous n'avez rien fait, vous n'avez que perdu. - Chaque fois qu'il venait visiter les tranchées, c'était pour visiter officiers et soldats - soldats du Nord vous ne marchez pas votre sang et votre, on devrait vous conduire à coups de bâtons, vous n'avez pas encore assez souffert, voilà ce nous a coûté votre politique de ces trois dernières années - Une fois si on a démontré les avantages obtenus en faisant marcher les soldats à coups de bâtons. J'ai répondu que jamais, jamais, je ne tolèrerais dans mon régiment de tels procédés que nous reprochions aux Allemands et qu'après deux mois d'efforts on n'aurait que trois ou quatre kilomètres et que je demanderais plutôt à être relevé de mon commandement que d'être obligé d'appliquer ces mesures en de déclarations possibles des opérations militaires que je serais certainement devenu échoué par manque de préparation d'artillerie ou non destruction des fils de fer.

Dans le courant de mars 1915, je reçus l'ordre qu'en cas d'attaque d'un ennemi supérieur je devais battre en retraite derrière la Marthe. J'ai remis mes chefs de bataillon et avec eux nous avons décidé de ne jamais battre en retraite, mes hommes sachant d'avance qu'il est plus facile de défendre une tranchée que de la reconquérir.

Où se trouvent ces principes qui ont donné les résultats les plus beaux, j'explique qu'en principe (1915) j'avais encore l'intention de continuer de maintenir mon régiment au lieu, lorsque le 22 avril, un ordre du général en chef me vint à la disposition du commandant sans aucune explication à l'appui et me prescrivait de reprendre le dépôt de mon Corps.

Le colonel est affecté au service de l'Etat-major à Rome. J'ai obtenu les appréciations de ses supérieurs - Cet officier supérieur ne manque ni de distinction, ni de valeur, son intelligence ouverte, son esprit vif, son grand désir de se rendre utile, lui permettent de rendre d'excellents services - Léon de Rome - Cet officier supérieur a eu une très grande part au travail. Très heureusement doué d'esprit vif et animé d'une facilité toutes quantités, travaillant très facilement et avec méthode, rédigeant parfaitement, il a fait preuve depuis six mois du plus grand dévouement et rend les plus distingués services. Il a très bien organisé et dirigé un service nouveau. Il a un jugement très sûr et une grande expérience. C'est pour tout un très précieux collaborateur de tout les instants. Homme de haute valeur très sympathique à tous - Colonel Fleury.

Il rétrospectivement tout ce qui d'entrepreneurs partie directement l'organisation de la partie opérationnelle à l'Espagne universelle.

Il demanda sa mise à la retraite en 1919, incontestable d'avoir dû quitter son régiment au front. Les pétitions qu'il adressa au haut lieu restèrent sans réponse. Ou plutôt la réponse fut l'attribution de la croix de Commandeur de la Légion d'honneur. Il passa le reste de sa vie à Nice, dans un petit appartement traversé de terrasses en soir lumineuses très colorées. Une dame lui faisait du riz à la collier, il était seul d'habit tous les jours sur la tombe de sa femme au vieux cimetière de Nice et recevait pour le thé une vieille amie madame (ville de ex-lapelle) pouvait parler des choses au large et autres.

éprouvés de leur engagement. Il consacrait sa vie à l'association de son régiment la M.F. Ses enfants  
déploraient qu'il accorde à toutes les demandes de prêt de ses anciens soldats et surtout qu'il ait rendu  
les services à son d'Orléans pour acheter une propriété dans le Jura et Gironde. Très gâté de Casanova  
ou la meilleure culture était les citations. Ses petits enfants « y plaisaient beaucoup. Sur son plateau de  
famille, on voit le colonel au centre avec un petit chapeau blanc. Marie Anne Pottecher l'épouse de  
son fils Georges, au deuxième rang au milieu, son troisième fils Pierre Chan, à l'extrême droit se avec  
son vélo, à côté de lui sa épouse génoise. Ils se ont une armoire, la secrétaire avec son vélo.

Le colonel vécut jusqu'en 1911, entouré de ses deux enfants avec épouses et enfants qui se occupèrent  
Qu'elle vie vivait

Le colonel a eu trois fils. Les deux premiers furent envoyés à Paris technique mais jugèrent que le travail  
était venu de se séparer

Georges ingénieur Polytechnique, fut directeur de la section à la SNCF et « le plus grand vapeuriste du  
monde ». Georges avait un ami, Jean Pottecher, technicien qui joua le rôle en 1916. Il admirait la  
famille de Jean, aussi célèbre que prestigieuse. Il épousa Marie Anne, sœur de Jean et fille à Marie  
Pottecher, fondateur du théâtre du peuple à Blois. Son goût pour les arts lui fit organiser avec son  
camarade le duc de Brozac, les expositions de peinture qui furent une des succès au musée Caillotte sur  
le thème de la vapeur. Il fut la douleur de perdre son Louis, ingénieur, son fils avec dans un accident  
de montagne à Chamonix. Son dernier fils Pierre Chan travailla deux décennies, Georges architecte et  
Carnail, sa sœur, qui vivait à Strasbourg.

André ingénieur Central, il aperçut sur les marches de Saint Etienne Darnaud, une jeune blessée  
Adrienne Guichamp fut le coup de foudre. Il épousa et fit carrière à Saint-Germain. Leur fille aînée  
Colette Leyronq, agrégée enseigna à l'université de Rennes. Le second fit carrière à Saint-Germain, la  
troisième, normale, se fit d'une manière chose, à l'âge de vingt ans.

Henry, HEC fonda une affaire de services dont il détenait les titres. Il prit sa retraite à cinquante-huit  
ans et devint peintre professionnel, il gagna deux fois le prix du salon d'automne, et sous contrat avec  
une galerie new-yorkaise, devant leur fortune cinquante millions par an. Henry eut deux filles qui il  
commença chaque année passer ses vacances de Pique à Nice, chez les grand-père. On l'appelait  
« grand père du Nice ».

Souvenirs personnels

Mon grand-père avait huit petits-enfants, nous devions écrire des lettres de jour de l'un à sa famille au  
Viet Nam comme il était le fils aîné, ses lettres étaient conservées. La descendance comptait  
environneux avec grand-père était toujours là, il fut à Paris pour sa première contribution, pour la  
distribution des prix l'année de son. Découvert par la guerre, il se offre des leçons particulières qui  
se donnerent les professeurs bases celles du primaire. Revenu en train de Mantes à Paris, à Nice et  
le rôle sur le quel à Nice avec un ou deux, et l'embarras : en la dernière fois que je le vis, c'est  
comme si c'était lui.

Années

1. quelques réflexions du colonel Maurice Rives

À la début de 20 siècle, l'opinion publique influencée par le lobby parlementaire « colonialiste » et le  
milieu militaire, surtout celui des troupes coloniales, est parvenue à la création d'un corps d'armée  
indochinoise. Dès lors deux camps d'opinion s'opposent : affirmés dans un débat passionné les  
antimétopolitains et les métropolitains. En 1908 le colonel Duguet affirme « on nous perdrait  
l'Indochine, on nous rendrait nos Indochinois, deux à nous, sans nous à tout prix. Le rang social qui  
leur revient comme individus. Si nous voulons maintenir le peuple indochinois en arrière il deviendra  
notre grand ennemi, on ne attend pas un pays de vingt millions d'habitants malgré eux sans eux et  
sans nous eux » ces affirmations préventives furent reprises ensuite par le maréchal de Lattre de  
Tassigny.

En 1911 le général Pennequin réclame une armée de 1'000 hommes commandée par des officiers  
antimétopolitains jusqu'au grade de capitaine. L'attaché militaire « l'armée coloniale » le juge dépassé par les  
événements et son projet un mauvais projet à former des troupes dignes du Châtelet mais néanmoins  
capables de Vêpres indochinoises.

2. Famille indochinoise

A. Le song des De Hoa Phuong avait écrit « : si les ma gloire à votre généralat patre ».

Paul Doumer écrit de lui

« le Song des de Châtelet est un de nos serviteurs de la première heure, connu de son cœur qui ont  
été en Indochine ou qui ont simplement vu le pays. Sa popularité auprès des européens ne  
peut être pas que d'origine à se montrer sans servilité, sans hospitalité qui par le passé dans un  
maison en partie française, en partie annamite. Il ressemble d'ailleurs à sa maison, ayant pris la  
coutume française pour les relations extérieures et conservant les usages indigènes. Ses fils ont été  
élevés dans les écoles de la métropole. »

B. Le futur caudat de Chine (Ho Hsiu Vy) est né en 1888, au camp de Saïgon (y a le 14 octobre 1904 on a été très étonné de « destruction militaire » 20. A tout ce qu'il faut pour être un officier, il avait un « intelligence » de bonne volonté évidente, bonne récompense d'officier. Il fait campagne à la légation au Mékong comme sous-venterant, se distingue « officier d'un courage et d'un allant remarquables, constamment présent aux points remarquables » véritable entraîneur d'hommes. Il devient pilote transporta le premier document de guerre transporté par avion dans un lieu de guerre. Puis il fut désigné pour servir en Indochine, les premiers jalons d'une aéronautique coloniale. Il aménage un aéroport, puis il vint sur le Mékong les premiers hydroaéroplanes. Les indigènes l'accueillent « l'horreur » de sa « En 1914 il revint à sa famille et au sein de sa famille je me dois de vous plus que tout. Il servit puis à une série de vols de la guerre partie. En 1916 une nouvelle blessure lui interdit de voler. Il a été promu capitaine sous son nom de lieutenant. Il est né le 10 juillet à Compiegne et son corps repose en Indochine sur la demande de son frère le colonel (Chun



Portrait commémoratif de Ho Hsiu Vy, le premier pilote indochinois (1904) - 10 centimes

et à la droite de son frère je suis fier de vous et de votre service de la guerre. Je me dois de vous plus que tout. Il servit puis à une série de vols de la guerre partie. En 1916 une nouvelle blessure lui interdit de voler. Il a été promu capitaine sous son nom de lieutenant. Il est né le 10 juillet à Compiegne et son corps repose en Indochine sur la demande de son frère le colonel (Chun



Le lieutenant Ho Hsiu Vy à son mariage avec l'actrice l'opéra 1917 - 10 centimes

L'évocation du colonel Do HUU CHAN par sa petite-fille, Madame François Moissant, met en lumière un officier méconnu de la Grande guerre. Victime en grande partie des préjugés de son supérieur hiérarchique le général Brise de Rémus, les multiples tracasseries dont il a souffert l'ont éloigné du front des Vosges et certains des hommes de son 36<sup>e</sup> régiment d'infanterie. Pourquoi les témoignages postérieurs à la guerre soulignent combien l'attente était réciproque. Complétant le travail de mémoire familial de Madame Moissant, Jean-Claude Fornberon apporte au éclairage historique médi et des renseignements complémentaires à sa vision filiale.

### Des racines familiales indochinoises

Le père de Do HUU CHAN, DO HUU PHUONG naît en 1842 à Chu-Dua, quartier de Saigon. Il est le fils aîné d'un mandarin sino-annamite du gouvernement régional. Il reçoit une éducation chez les missionnaires déjà implantés en Indochine.

Lorsque les Français attaquent Saigon, PHUONG, en 1859 participe d'abord à la résistance. À la suite de la victoire française à Khe-Floa, il cache ses derniers et devient chef de milice coloniale. Dès lors, sa connaissance de la langue et son maintien le poussent, en 1865, à débiter sa carrière de mandarin colonial. En reconnaissance de sa loyauté et de ses compétences, il est rapidement nommé en poste de *hoi truong*, responsable de la loi et l'ordre à Cholon, le quartier chinois de Saigon. En 1872, il devient membre du conseil municipal de Cholon, puis gouverneur et enfin gouverneur provincial. Intermédiaire entre les firmes commerciales chinoises de Cholon et les autorités françaises, il acquiert une position de qui finit de lui un interlocuteur privilégié du pouvoir colonial. PHUONG est d'ailleurs l'un des premiers à bénéficier du décret de 1881 permettant l'accès à la nationalité française. Il effectue plusieurs voyages en France et y rencontre des personnalités. À Saigon, il reçoit Paul Doumer, alors gouverneur-général avec lequel il se lie d'amitié.

Les distinctions récompensent ses actes de développement de la Cochinchine sous administration française : chevalier de la Légion d'honneur en 1872, officier en 1881 et commandeur en 1890. De son mariage avec Thuan Thi Dieu (1842-1921), il a deux filles et quatre fils qui intègrent des postes importants dans la magistrature, le Trésor colonial et l'armée. C'est ainsi que Chan et Vi se retrouvent sur le front en France, en 1914.

Do HUU CHAN, le troisième fils est destiné, comme son frère cadet Vi à sa carrière militaire. Il est né en 1872, quant à la date du 14 juillet, on peut penser qu'elle a été choisie ultérieurement par francophilie. En effet, à cette époque, il n'y a pas d'état-civil. On note que « le Chinois et l'Annamite en dépit de nos prescriptions »elles de l'administration française (*Notes*) ne laissent ni acte de décès ni de naissance pour la douleur de la famille ni actes de baptême par respect pour les mystères de la famille ». L'éducation, la formation et la volonté de réussir de ce fils de noble indochinois ne va cependant pas de soi dans une société métropolitaine en partie peu favorable et même parfois hostile, à la promotion des indigènes de l'empire colonial.

Un constat pourtant que de nombreuses voix s'élèvent. La Cochinchine affiche un développement remarquable. À la session ordinaire du conseil colonial du 10 décembre 1884, le gouverneur ne déclare-t-il pas : « Depuis sa conquête, jamais la Cochinchine, je suis heureux de l'affirmer (...) n'a atteint le degré de prospérité auquel elle est parvenue en 1884 ». Des observateurs s'accordent à reconnaître aux populations locales des qualités indiscutables : « En Cochinchine, la situation n'est plus la même. L'intelligence de la race et diverses autres qualités, entre autres une certaine facilité et un désir de s'instruire à nous par l'école et l'instruction, nous permettent d'avoir de plus grandes vues pour la population ». Gustave Doumergue, en 1905, explique comment il en est arrivé à estimer ce peuple, tout en soulignant les préjugés de l'époque. Il écrit dans *le Matin* du 22 mars : « Il faut revenir sur cette idée malheureusement trop ancrée dans les esprits, que l'indigène est, par nature, un éternel mineur et un mineur de race inférieure (...). Les Annamites nous valent comme intelligence et comme énergie (...). L'Annamite est laborieux, intelligent, brave, moral : il possède au plus haut degré les vertus familiales ». Pourtant au service du lobby colonial et de certains militaires et non des moindres, on ne peut faire confiance à l'indigène en lui confiant des responsabilités qui ne peuvent qu'incomber à des Français. La supériorité de l'homme blanc sur le jaune est un dogme qui ne saurait être remis en question. Un général déclare : « Tout chef responsable de la conduite d'une troupe indigène en marche ou au feu doit toujours être un Français ».

Des journaux relaient « l'annamitophobie » en déclarant qu'il est impossible d'admettre « qu'il pût se présenter une circonstance où un Français, vêtu d'un uniforme quel qu'il soit, fut tenu à l'obéissance envers un Annamite quel qu'il puisse être ». Le prestige de la France en serait, selon eux, gravement atteint.

Il est aisé de comprendre que dans l'atmosphère politique qui va régner durant toute la période coloniale de la III<sup>e</sup> République il s'est révélé difficile de faire émerger une telle auto-critique. C'est dans ce contexte que Do Han Chan et son frère Do Hien Van ont réussi à se faire entendre, en particulier grâce à une lettre adressée des prisonniers, mais en conservant tout fois dans les valeurs incalculées par la France.

### *Une carrière exemplaire à l'épreuve des préjugés*

Le parcours militaire de Do Han Chan a été relaté dans ses souvenirs éparpillés par François Michaut. Cet officier au parcours sans faille et qui a su se concilier l'amitié d'hommes politiques influents, fier indubitablement pas se limiter au plafond de verre. En 1913, Do Han Chan doit s'engager à l'état-major du gouvernement militaire de Paris, en qualité lieutenant-colonel. Il suit les instructions de servir les cotons du Centre des Hautes études militaires. Son dossier fait mention de la décision du général Hoffe, chef de l'état-major des armées et personnel le plus éminent de son époque : « Sans doute ses origines, le lieutenant-colonel Do Han Chan ne doit pas servir au commandement de la guerre ou dans ces conditions il n'est pas question de lui faire donner l'instruction relative supérieure ». Rien ne pourra être révisé Hoffe ou sa décision, pas même l'opposition du général de Maulny. Après un court séjour à Chalon de juillet à décembre 1913 il devient chef de corps du 16<sup>e</sup> régiment d'infanterie de 1914. Il pense tout comme son frère, solliciter un commandement en Indochine où son père décède d'une pneumonie le 21 avril 1914. Do Han Chan est préjugé à l'égard dans la presse coloniale. Pour le « Courrier d'Haiphong » : « Il est certain que ses mandats ne serviraient pas sans une certaine répugnance sous les ordres d'officiers annamites même naturalisés ». La dégradation de grade met en scène à la polémique.

Le 7 août 1914, le lieutenant-colonel Do Han Chan est nommé au commandement du 16<sup>e</sup> régiment d'infanterie forcé à Nice. Il écrit à cette occasion une lettre à l'ambassadeur honoraire de France, Charles le Myre de Vilers, datée du 24 août : « J'ai le très grand honneur de commander un beau régiment de 2000 réservistes des classes moyennes, bien disciplinés et bien disciplinés. Nous attendons avec impatience de partir rejoindre nos camarades à la frontière. C'est pour moi une grande occasion de prouver ma profonde reconnaissance à la France qui a été si généreuse pour moi et les miens ». Dans cet état d'esprit, le lieutenant-colonel embarque à Nice le 14 septembre en direction des Vosges. Durant la nuit du 18 au 19 septembre, les deux bataillons du 16<sup>e</sup> RI participent en gare de Laveline-devant-Bruyères. Des ce moment il suit son poste, avec le 1<sup>er</sup> régiment d'infanterie coloniale de la 15<sup>e</sup> brigade 41<sup>st</sup> division. Le 21 septembre, le régiment est envoyé à la caserne Charis à Saint-Diz. À partir du 24 septembre, les bataillons font connaissance avec les incertains débats de la guerre de position en montagne. Ils sont engagés dans le secteur de la Fontaineille, puis de Louvain où, survenus en appui au 1<sup>er</sup> R.I. à la Pointe de la pointe, ils ont 72 tués et 1 disparus. Il s'agit de la première date un certain forestier difficile sous les drapeaux le service aux Vosges. Les conditions climatiques de l'automne 1914 aggravent encore l'incertitude et la fatigue des troupes. Mais c'est surtout à sa hiérarchie que le lieutenant-colonel va devoir s'affronter.

La 15<sup>e</sup> brigade, à laquelle appartient le 16<sup>e</sup> RI, est commandée par le général Auguste Brout de Rézina. Cet officier de carrière avait en service depuis 1902 lors de la guerre d'Alsace-Lorraine à l'activité. Il partage initialement les préjugés de son supérieur de plusieurs de sa génération. Pour lui, le lieutenant-colonel Do Han Chan est à priori suspect à remplir sa fonction de commandement. Dans ses mémoires, il délivre des jugements sans appel. Lors d'une séance de la reprise proposée de hommes de la Pointe de la pointe en l'absence le 1<sup>er</sup> octobre 1914 il évoque l'acte de l'opération du lieutenant-colonel du 16<sup>e</sup> l'ambassadeur Do Han Chan (qui) prend les dispositions les plus avantageuses de son possible d'engagement ». De là, la réticence dans laquelle le commandant de brigade se trouve de prendre personnellement les choses en main. Il se réserve au sein d'une occasion de discuter la situation qu'il compte à son subordonné. Il lui reproche d'être « un habitué sans savoir et sans initiative » et d'être « le cherche à en être débarrassé sans s'en rendre compte ». Il a pour lui des appuis politiques et ceux-ci ne sont pas suffisants, même aujourd'hui. « C'est graduellement il obtient gain de cause par l'engagement de Do Han Chan, Brout de Rézina affecte la mansuétude habituelle du commandant. « Je perds le lieutenant-colonel Do Han Chan qui est resté à la disposition du ministre et sera probablement affecté à un commandement de l'arrière. Je ne m'en plains pas puisque « si mes très dévouées réponses par cette mesure a été prise avec le général Pate commandant le GAV cette demande a été pas obtenu avec le général de Maulny ». La réponse n'a pas été. Le frère Han est un excellent homme, mais pas plus militaire que les gens de sa race et son régiment était à la tête ». Il promet ensuite une reprise en main énergique du 16<sup>e</sup> et confirme des paroles sur les termes conclusives, et à plus forte raison les réservistes qui ont couru à l'époque Auxois, « il ne s'est vu un commandement au peu dit par le 16<sup>e</sup> est son nouveau chef le commandant Dauphin, du 1<sup>er</sup> à la pointe nord, pendant la nuit, il n'est pas sympathique mais a fait preuve aux dernières affaires de la Chapelle de belles qualités de commandement et d'organisation ». Il apparaît clairement que dans certaines circonstances se sera efforcées sur cette partie du front des Vosges.

Do Hou Chan, dans ses plaidoyers, alors qu'on l'a accusé de « sensibilité exagérée à l'égard de ses hommes », se défend en posant la brutalité de son supérieur « Chaque fois qu'il venait visiter les tranchées, c'était pour insultes officiers et soldats ». Soldats du Nord, vous ne mériter pas votre soupe ce matin, on devrait vous conduire à coups de bâtons. Vous n'avez pas encore assez souffert, voilà où nous a conduit votre politique des trois dernières années ». Une fois, il m'a démontré les avantages obtenus en faisant marcher les soldats à coups de bâtons ». Concernant les méthodes préconisées par le commandant de la brigade, il est intéressant de confronter la relation d'un même événement dans le très officiel journal de marches et d'opérations de la 152<sup>e</sup> brigade d'une part, et les mémoires de son chef d'autre part. À l'occasion d'un mouvement de punition à la Chapelle le 28 février 1915, le JMO relate que « des officiers énergiques (lieutenant-colonel Haffron et capitaine Moulhat) du 177<sup>e</sup> se jetèrent à la tête des fuyards et, par tous les moyens, parvinrent à reporter la chaine à l'endroit où elle avait lâché pied »<sup>11</sup>. Dans ses mémoires, Brulé de Rémar se montre plus précis quant à la méthode adoptée par les deux officiers énergiques qui « par leurs cris, leurs objurgations et à coups de troupeau »<sup>12</sup> parvinrent à enrayer le recul. On ne peut que difficilement ressentir en cause les propos prêtés par Do Hou Chan à son chef. Entre l'officier individualiste breton et le jeune lieutenant-colonel « universaliste » existait un fossé culturel.

#### *Do Hou Chan, victime collatérale d'un règlement de comptes ?*

Un autre élément, d'ordre politique cette fois, explique également l'animosité du commandant de brigade envers le chef du 163<sup>e</sup>. Parmi les capitaines de ce régiment se trouve alors, ainsi que le rappelle le colonel Rives<sup>13</sup>, un officier pour lequel Do Hou Chan a demandé un avancement. Ce ledit capitaine est poursuivi par le verdict de Brulé de Rémar. C'est lui qui à l'occasion de l'affaire des fiches, dix ans auparavant, avait établi et communiqué à la hiérarchie de la franc-maçonnerie, celle du commandant du 163<sup>e</sup> régiment alors en Corse, le lieutenant-colonel Brulé de Rémar<sup>14</sup>. Le dernier y est présenté comme « un clercal naïf et réactionnaire avéré (qui) professe pour le régime républicain le plus profond mépris ». La fiche signale en outre que « au point de vue philosophique, le lieutenant-colonel Brulé de Rémar regrette l'ancien temps et a le culte de la noblesse et du clergé dont il défend les privilèges, approuve les actes des moines et des curés, et a dit même qu'il serait bien malheureux s'il devait venir dans une garnison en Bretagne. Tempérament et caractère énergiques, serait un cocher dangereux s'il avait le pouvoir »<sup>15</sup>. Le désenchantement de la guerre n'avait pas effacé les blessures des années antérieures et de lourdes rancunes subsistaient au sein du monde militaire et de sa hiérarchie. Mis en présence d'un de ses anciens accusateurs franc-maçon par le plus grand des hasards, l'ancien chef du 163<sup>e</sup> de 1904 ne pouvait pas approuver pour celui-ci la demande de promotion établie par Do Hou Chan. Bien entendu, cela ne venait pas des écarts de Brulé de Rémar, pas plus que de ceux de Do Hou Chan.

Les soldats de la 152<sup>e</sup> brigade (37<sup>e</sup> R.I.C. et 163<sup>e</sup>) ont connu comme bien d'autres unités, des conditions difficiles lors des premiers mois de guerre. Leur situation sur le plan sanitaire et moral a été soulignée à maintes reprises par leur chef. Ce souci marque par l'objectivité est confirmé par les services de santé. À la date du 15 décembre 1914, ceux-ci déplorent « un chiffre d'indisponibles élevé » et que ces deux régiments « depuis longtemps en première ligne sont actuellement voraces ». Les hommes souffrent « d'angines, bronchites, diarrhées, rhumatismes et pyodermites ». Le rapport quotidien du 17 décembre signale que « les chiffres des échappés augmentent dans de fortes proportions au dépôt de La Neuveville ». Les pertes au combat sont loin d'être négligeables. Ainsi, à l'occasion d'un engagement au nord de Senones, le 19 novembre, un régiment 20 tués et 30 blessés. L'ambulance 1/63 reçoit en ce qui la concerne 25 blessés intransportables, la plupart « pris en charge par des mitrailleuses soit traversés de part en part »<sup>16</sup>. Un chef proche de ses hommes pouvait-il rester insensible à leurs souffrances ?

Lors du pèlerinage des anciens du Trois-Six-Trois dans les Vosges, en 1933, l'abbé Varennes, curé de Moyenvic pendant la guerre, commença par adresser « un souvenir tout particulier au chef colonel Chan, qui m'a toujours traité comme un ami ( ) Empêché au dernier moment d'accomplir ce pèlerinage, il me faisait dire tout à l'heure ses regrets et toute sa sympathie »<sup>17</sup>.

Ainsi « l'Accusé » a laissé une trace dans la mémoire de ses hommes et celles des populations vosgiennes qu'il a côtoyées durant huit mois de guerre. De ses fils, deux sont tous les deux en 1939. Le capitaine d'artillerie André Chan rejoint au colonel-commandant le 31<sup>e</sup> régiment d'artillerie est capturé en 1940 dans la région de Colmar. Il est libéré comme ayant fait la campagne de 14-18. De son côté, le lieutenant Henri Chan connaît le même sort sur la ligne Maginot alors qu'il se trouve au 150<sup>e</sup> régiment d'artillerie de position. Il est mis en cage de captivité en décembre 1941. Quant à Georges Chan, il participe, par son mariage avec Marie-Anne, la sœur de Jean Pottecher<sup>18</sup> à la grande histoire du Théâtre du peuple de Bussang dans ces Vosges où le destin avait déjà mené son père<sup>19</sup>.

## DOCUMENTS

- Bulletin de l'Association des Trois-Six-Trois*, n°12, Marseille, janvier 1933, 36 p.  
*Journal des écrivains*. Revue mensuelle de la science économique et de la statistique. Librairie Gallimard et collégues, Paris, 64<sup>e</sup> année, tome VI, mai-juin 1903.  
*Journal des marches et opérations de la 11<sup>e</sup> brigade*, SHD, 26N736/1  
*Journal des marches et opérations du 60<sup>e</sup> régiment d'infanterie*, SHD, 26N762/1  
*Journal des marches et opérations*. Division des services de santé du groupement des Vignes, 26N47/12  
Chien Éclair du 9 décembre 1934  
Discours prononcé par M. Charles Thomas, gouverneur de la Cochinchine, imprimé au gouvernement, Saigon, 1884, 16 p.

## BIBLIOGRAPHIE

- BOLLEAUX Jacques, FRAMACKIS Jean-Claude, PICHOUX Yann, *La Cochinchine 1914-1918*, Service Historique Vincennes, Saint-Denis, 2003, 289 p.  
BOUTE DE RÉMUS Augustin (général), *Histoire d'un secteur calan*, Editions de la France historique, Paris, 1929, 112 p.  
DARRAUD Marwan, « La grande bourgeoisie française devant les événements d'août 1914 », *Annales de l'Institut de la Recherche Scientifique de Rennes*, 1965, Bibliothèque nationale, Paris, 1969, T III.  
DOMINELLI Georges, *Ma chère Cochinchine - quatre années d'expériences en de couleurs*, 1881-1910, Magnat Paris, 1911, 158 p.  
LESTRE Charles, *L'Indo-Chine - Cochinchine française, souvenirs de l'ambassadeur résident et ancien et ancien*, Chastaniel édité, Paris, 1884, 415 p.  
NATHAN Robert, *L'armée africaine*, Bibliothèque sociale, Paris, 1907, 2<sup>e</sup> édition, 287 p.  
PETITON M.A., *La Cochinchine française - la vie à Saigon-Auvergne de voyage, impression 1*, Daniel, L. éd., 1883, 72 p.  
POTIER Raphaël, *La Cochinchine française*, A. Degener-Cadet, Paris, 1883, 186 p.  
RIVES Maurice (Colonel), « Les premiers officiers à corps, indochinois (1874-1930) », *Bulletin de l'ANAL*, n° trimestre 2000, 34 p.

## NOTES

- <sup>1</sup> Sur Doo Hui Phuong, voir notamment « Dames with the Tong Des » sur le site *Histoire Vietnam de Phan Doang* [www.histoirevietnam.com](http://www.histoirevietnam.com) d'un guide de promenade fort bien documenté sur Ho Chi Minh City (2014).  
<sup>2</sup> FUYEL, p. V.  
<sup>3</sup> Discours prononcé par le gouverneur de la Cochinchine, Charles Thomas, p. 4.  
<sup>4</sup> *Journal des écrivains*, p. 90.  
<sup>5</sup> « Cité par le comité central R.S.-indière », *Journal des écrivains*, p. 90.  
<sup>6</sup> *Ibid.*, p. 5.  
<sup>7</sup> *Ibid.*, p. 5.  
<sup>8</sup> *Ibid.*, p. 7.  
<sup>9</sup> *Ibid.*, p. 1.  
<sup>10</sup> DARRAUD, p. 413.  
<sup>11</sup> JMO du 16<sup>e</sup> RI, SHD, 26N762/1.  
<sup>12</sup> BORNIAUX, FORMISCHON, PICHOUX, p. 172.  
<sup>13</sup> BOUTE DE RÉMUS, p. 11.  
<sup>14</sup> *Ibid.*, p. 36.  
<sup>15</sup> En d'autres temps, le général de Maud'huy était intervenu en faveur de Do Hui Chan, notamment pour servir de faire revenir lui-même sur sa décision de lui octroyer les Hautes études militaires.  
<sup>16</sup> BOUTE DE RÉMUS, p. 6.  
<sup>17</sup> JMO 152<sup>e</sup> brigade.  
<sup>18</sup> BOUTE DE RÉMUS, p. 48.  
<sup>19</sup> *Ibid.*, p. 7.  
<sup>20</sup> En 1904, le lieutenant-colonel Bruat de Remus commande le 16<sup>e</sup> national, à cette époque, en Corse (état-major à Bastia) : un livre écrit par un capitaine du régiment est transmis à l'officier d'administration gestionnaire de l'hôpital militaire de Bastia par ailleurs « vénérable de la âge » Étienne de Cyrnos. Le nom du capitaine franco-maçon n'est pas divulgué. Son identité pourrait sembler facile à établir au vu de l'examen de la composition de l'état-major du 16<sup>e</sup> et du parcours de ses officiers.  
<sup>21</sup> NATHAN, p. 16.  
<sup>22</sup> JMO Service de santé du Groupement d'armée des Vignes.  
<sup>23</sup> *Bulletin de l'Association des Trois-Six-Trois*, p. 11.  
<sup>24</sup> Jean Potuquier tombe dans l'Alger, le 25 juillet 1918, âgé de 27 ans.  
<sup>25</sup> Quant à Do Hui Vi, le frère de Do Hui Chan, il connaît un parcours plus tragique que lui. Étiré à Saint-Cyr en 1904, il participe ensuite à la campagne du Maroc dans les rangs de la Légion étrangère. Son nom figure dans la liste des officiers d'infanterie employés dans l'aéronautique avec ancienneté au 22 février 1909. Il est décoré de la Légion d'honneur, de la médaille du Maroc et de la médaille coloniale. À la déclaration de guerre, il est en Cochinchine où il se livre à des études expérimentales d'appareils hydroaériens. Rentré en France, il est « affecté » comme pilote de Caudron Fin 1915 à est à Mainzville. Après un crash accidentel, devenu capable à piloter, il poursuit le combat comme capitaine à la 7<sup>e</sup> compagnie du 1<sup>er</sup> régiment de marche de la Légion étrangère. Il trouve la mort au combat à Doumpierre (Somme), le 9 juillet 1916. Aujourd'hui encore il est honoré comme le premier pilote du Vietnam.

## COUPURES DE PRESSE CITANT LE COLONEL DO HUU CHAN

### - HOMMAGES DIVERS

Titre : « REVUE DE PRESSE »

Date : 1915 (par déduction) – in journal (probablement quotidien) non identifié

Analyse d'un article publié dans **Le Gaulois** sous la signature d'Albert de Pouvourville  
Eloge de Dohu-Phuong (sic), mort l'année précédente, et de quatre de ses fils : le colonel Chan, le capitaine aviateur Do-Huu, tué au combat, le magistrat et le médecin, mort au chevet de ses malades contagieux.

Titre : DANS LA LEGION D'HONNEUR. LE COLONEL DO-HUU-CHAN est promu au grade de commandeur

Date : ? – in un journal local de Nice – pas de signataire

L'extrait du Journal Officiel mentionne : 35 ans de services, 19 campagnes, officier de la Légion d'Honneur du 14 juillet 1917. L'article rappelle que c'est sous le commandement du lieutenant-colonel Chan, du 163<sup>e</sup> RI, que fut créé la 363<sup>e</sup> RI, à Nice, le 2 août 1914.

Titre : A L'APPEL DE LA FRANCE – Documents et souvenirs rappelant la participation annamite à la défense nationale française.

Date : ? – in Tribune Indochinoise

Editorial publié peu après la fin de la Grande Guerre

Au nom de *l'élite annamite*, le journal entend remettre les pendules à l'heure. Il cite nommément le colonel Chân et son héroïque cadet Do Huu Vi et rend hommage aux jeunes annamites ayant combattu aux fronts de France et de Salonique ou travaillé dans les arsenaux.

Titre : Correspondance. A propos d'un départ.

Date : 21 oct. 1921 – in Cochinchine Libérale – Signataire : LE-TRUNG-THO

Le colonel Do-Huu-Chan ayant regagné la France, un lecteur, qui signe LE-TRUONG-THO, estime que le gouvernement aurait dû nommer le colonel Chan membre du Conseil privé ou du Conseil de Gouvernement ; il émet l'hypothèse que le gouvernement y ait renoncé lorsqu'il a su que « *le colonel, en vrai soldat, n'était pas diplomate et qu'il aurait dit son fait aussi bien aux Annamites qu'à l'Administration* ».

## COUPURES DE PRESSE CITANT LE COLONEL DO HUU CHAN

### - DE LA LETTRE OUVERTE DU COLONEL A SES COMPATRIOTES ANNAMITES

Titre : LA LETTRE OUVERTE du colonel Do Huu Chan à ses compatriotes annamites.

Date : 25 oct. 1926 – in L'indépendance Tonkinoise.

Signataire : Ernest Outrey, Député de la Cochinchine.

L'auteur approuve en tous points le contenu de la lettre ouverte, notamment quand le colonel s'en prend au parti Jeune Annam qui ne sait pas sérier ses ambitions.

Titre : LA LETTRE OUVERTE du colonel Do Huu Chan à ses compatriotes annamites.

Date : Oct. 1926 – in Midi Colonial – signataire : Ernest Outrey, député de la Cochinchine.

Le texte est mot pour mot celui de l'article mentionné ci-dessus.

Titre : Menées ambitieuses. Do-Huu-Chan demande leur loyalisme au Indo-Chinois

Date : 1926 – La Presse – signataire : Maurice de la Frainaye.

L'auteur qualifie d'admirable la lettre que le colonel Do-Huu-Chan a adressé à ses compatriotes pour les ramener au calme. Très fier d'avoir servi sous ses ordres, il regrette que le colonel n'ait pas été promu général. Il mentionne ses enfants reçus à Polytechnique.

Titre : Au colonel Do-Huu-Chan. Le danger n'est pas où vous le croyez.

Date : Juillet 1926 – Le Progrès Annamite

La rédaction suppose que le colonel a écrit sa lettre après s'être laissé dire que le pays paisible et tranquille qu'il a quitté pour aller s'installer sur la Riviera est à sang et à feu après les incidents survenus trois mois plus tôt. Cela expliquerait qu'il surestime le danger du parti Jeune Annam alors que le vrai danger réside dans les politiciens qui tout en prônant tout la collaboration franco-annamite, cherchent à exaspérer le nationalisme dans les milieux populaires.

Titre : LES ANNAMITES ET LEUR POLITIQUE

Date : 12 oct. 1926 – in Le Courrier d'Haïphong – signataire : Albert de POUVOURVILLE.

L'auteur se dit d'autant plus satisfait de la lettre du colonel Chan que les idées qu'elle exprime sur la politique indigène de collaboration sont celles déjà exposées dans le Courrier d'Haïphong.

## COUPURES DE PRESSE CITANT LE COLONEL DO HUU CHAN

### - DE L'INTERVIEW ACCORDE PAR LE COLONEL A UN PUBLICISTE ITALIEN -

Titre : LE RÔLE DE L'INDOCHINE dans la conflagration du Pacifique.

Date : 15 mai 1928. – in ... annamite de Saïgon – signataire : Mario APPELIUS.

L'article reproduit un texte d'un écrivain italien, M. Mario Appelius, qui relate l'entretien qu'il a eu avec le colonel Do-Huu-Chan. Dans un « chapeau », la rédaction du journal déplore au passage que « *Le maréchal Joffre -- qui a usurpé la gloire de la première victoire de la Marne au détriment du général Galliéni – s'est toujours opposé, on ne sait pourquoi, à sa nomination au grade de général.*

Selon le colonel, une conflagration éclatera tôt ou tard dans le Pacifique. Il voit dans un camp la Chine, la Russie et le Japon avec l'appui de tous les asiatiques et de l'autre côté les Etats-Unis, l'Angleterre, la France et probablement l'Italie. Quant à l'Indochine, « *appendice naturel de la Chine et du Japon* », elle restera quelque temps encore soumise à la France, dans le cas où les nations blanches vaincraient le Japon, ou passera temporairement sous domination nipponne dans le cas contraire, la solution finale étant dans les deux cas l'indépendance de l'Indochine, sous la forme probablement d'une fédération rassemblant Cochinchine, Cambodge et Annam sous la direction du Tonkin, car il est nationaliste et progressiste, tandis que l'Annam est conservateur, la Cochinchine libérale et le Cambodge commercial.

Pour l'heure, le colonel voit en Indochine deux courants contraires au protectorat français, l'un nationaliste, avec **La Tribune Indigène** (\*) à Saïgon, l'autre, bolchévico-socialiste, s'est développé en Annam ; le premier a ses dirigeants au Japon, le second à Canton.

(\*) Faut-il lire « *La Tribune Indochinoise* ».

Titre : A propos de l'interview accordé par le colonel Do-Huu-Chan à un publiciste italien.

Date : 31 août 1928 pour la 1<sup>ère</sup> partie ; 3 septembre 1928 pour la seconde.

– in La Tribune Indochinoise – signataire : Jacques DANLOR.

L'article est précédé d'une note de la rédaction précisant que l'article « était déjà en route » lorsque le même journal avait publié, le 30 juillet, un texte du colonel rectifiant ce que le journal appelle maintenant « le prétendu interview ». Dès le début de l'article lui-même, on comprend que l'interviewer, ou sa traductrice, aurait prêté au colonel des propos mettant en cause intempestivement la **Tribune Indigène** comme organe nationaliste de révolutionnaires annamites établis au Japon. Cela dit, l'auteur de dit d'accord sur le tableau qu'il brosse des causes et des effets de la crise chinoise, prélude possible d'une conflagration mondiale. En revanche, il s'étonne que le colonel ne mentionne pas l'Allemagne et puisse à ce point manquer de clairvoyance lorsqu'il voit un Japon hypothétiquement victorieux renoncer un jour à dominer l'Indochine. Pour finir, J. Danlor souhaite que la France, éclairée sur ses intérêts essentiels, n'attendent pas que tonnent les canons du Pacifique pour reconnaître les droits imprescriptibles du peuple indochinois.

## DANS LA LÉGION D'HONNEUR

LE COLONEL DO-HUU-CHAN  
est promu au grade de commandeur

Nous extrayons du *Journal Officiel* publié le 22 mars écoulé, la note suivante qui a pu passer inaperçue en raison de son caractère technique, mais que nous tenons à signaler aux nombreux amis qui compte à Hanoi et dans la région le chef émérite et aimé entre tous que fut le colonel Do-Huu-Chan. Est promu au grade de commandeur de la Légion d'honneur, au titre des opérations, le colonel Do-Huu-Chan, 35 ans de services, 19 campagnes, officier de la Légion d'honneur du 14 juillet 1917.

Sous cette forme brève et concise comme un ordre militaire, la décision souveraine témoigne une fois de plus les hauts mérites et la grande valeur du premier colonel du 36<sup>e</sup> régiment d'infanterie, mérité qu'il a été de toute pièce à Hanoi, le 8 août 1914, lorsqu'il était lieutenant-colonel au 10<sup>e</sup> et qu'il est ensuite l'honneur de conduire le premier au feu.

Tous ceux qui ont servi sous les ordres du colonel Chan à cette époque particulièrement difficile du début des hostilités sont unanimes à reconnaître l'excellence de ses méthodes et de ses directives, toujours bienveillantes dans leur application, sans jamais cependant se départir de la discipline nécessaire aux armées en campagne.

C'est ainsi que le 36<sup>e</sup> R.I. couvrit ses premiers lauriers dans les Vosges, aux endroits critiques qui s'appellent la Roche de la Mère Henri, la Pelerousse, la Chapelle, la Fontaine, etc., etc.

La guerre finie, le colonel Chan, désireux d'être au milieu de ses amis de Hanoi, n'a pas tardé de retrouver les sympathies qu'il s'était méritées.

L'Association des Combattants des 10<sup>e</sup> et 36<sup>e</sup> R.I. s'est occupé de lui en l'honneur, dans la pléiade des honoraires qui reviennent à jamais-guerre aux anciens la bonne et solide camaraderie contractée sur les champs de bataille.

L'Association avait volontiers l'occasion qui lui est offerte en adressant à son ancien colonel ses plus affectueux félicitations pour la distinction enviée entre tous dont il vient d'être l'objet, exprimant toutefois que son retrait prématuré au privé l'aurait d'un chef brave et actif qui, après avoir donné à la guerre toute la mesure de son intelligence et de son grand cœur, s'imposait aux générations nouvelles de tous les faits d'une vie militaire faite de courage, d'abnégation et de dévouement.

et Plier

## Correspondance

*Cochinchine Libérale* n° 21 oct 1921

A propos d'un départ

19 octobre 1921.

Cher Monsieur Marx,

Permettez-moi de confier à la *Cochinchine Libérale*, confidente coutumière des Annamites de Cochinchine les réflexions que m'ont fait faire un article de l'*Opinion* à propos du départ par le France du colonel Du-Huu-Chan. Votre confrère déclare que le gouvernement ne n'ait pas utilisé le colonel : rien n'est plus vrai.

Avec avis le gouvernement aurait dû nommer le colonel Chan membre du Conseil privé ou du Conseil de gouvernement de façon à en faire le chef autorisé de l'opinion publique indigène.

L'expérience de la vie, les beaux états de service du colonel le désignaient pour remplir ce rôle avec compétence et documentation.

Mais le gouvernement n'a même pas fait semblant, il préfère sans doute que l'opinion publique annamite locale soit excitée par des froloquets de journalistes.

Après tout il est possible que le gouvernement a songé à faire du colonel Chan l'intermédiaire entre les indigènes et les français, mais qu'il a renoncé à son projet lorsqu'il a vu que le colonel en vrai soldat n'était pas diplomate et qu'il aurait dit non fait aussi bien aux Annamites qu'à l'Administration.

Telles sont les idées que m'ont causées les lignes de l'*Opinion* et que je m'empresse de confier à la *Cochinchine Libérale*, le vaillant organe de défense morale et physique des enfants de Nam-ky.

Avec nos sincères félicitations pour votre indépendance virile, contagieuse, recevez, cher Monsieur Marx, l'assurance de mon profond respect.

LE-TRUNG-THO.

Un avant-garde.

1915

# REVUE DE LA PRESSE

De Gaulle sous la signature d'Albert de Ponsourville :

Chan !  
Ce court monosyllabe évoque aujourd'hui une guerre française, parce que l'« Chan » qui la porte n'est autre que le symbole vivifié d'une de nos qualités nationales, de celle à quoi nous sommes le plus et de laquelle nous sommes justement le plus fiers.

Que le lieutenant-colonel De-Huu-Chan, hier encore sous-chef d'état-major à Rouen, soit aujourd'hui colonel et officier de la Légion d'honneur, cela intéresse surtout ses amis, qui se félicitent avec lui d'une promotion bien gagnée et bien méritée. Mais, à cette occasion, rappelle aux Français d'Asie les « quatre fils du Sage », les jeunes et vaillants gars qui, choisis dans sa carrière, se sont dévoués pour la France, soit qu'ils soient morts.

Mais ce qu'il convient de faire ressortir, c'est que le colonel Chan, que son frère, l'héroïque et charmant Do-Huu, capitaine aviateur tué sur le Somme, que son autre frère, magistrat en Cochinchine, et que le dernier, médecin mort par dévouement au chevet de ses malades contagieux, sont les quatre fils d'un mandarin d'Asie, d'un homme aussi distingué de nom que de fait les antipodes, d'un homme qui avait également plusieurs femmes, qu'il habitait

de fumer un pipe avec des dragées en or dans le dos, et qui écrivait une lettre sans alphabet et composée de cent huit mille caractères.

Babu-phong, le « fils de Cholon », plein de gloire, de science et d'amour, s'est éteint l'an dernier sur la rive familiale, l'ont fait sur l'avis des Ancêtres et sur la Tablette funéraire ou aïlé, le lendemain de son trépas, être inscrit sur une pierre tombale. Et, sur la cravate de commandeur de la Légion d'honneur, rien, dans ce lustre togé, n'était que de l'Asie, l'Asie mystérieuse, insaisissable et fermée.

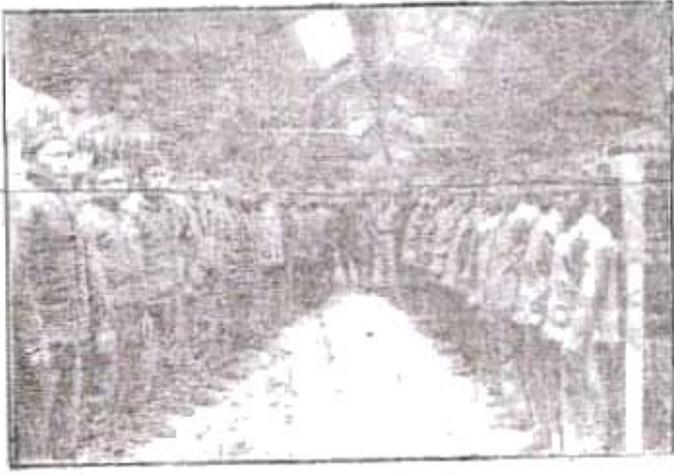
Et voici ses quatre fils à l'honneur et au danger pour cette France victorieuse de l'Annam en Asie et menacée, en Europe, d'un sort plus cruel et barbare que jamais les Mongols et les Mandchoux n'en infligèrent à leurs vaincus. Les vœux, solennels de pitié, et admirables à chaque instant, l'un dans les tranchées, l'autre à l'hôpital, l'autre au peloton, l'autre dans les airs. Quelle est cette abnégation suprême ? Et à quelle contrainte ou à quelle résignation obéissent ces fils d'une nation vaincue, qui servent, jusqu'à y compendre la mort, la nation victorieuse ?

Les Allemands, maltraités sans pitié et progressivement arrogants et sans entrées des terres par ces conquêtes, ne sauraient répondre. Si s'imaginent — tous leurs journaux l'ont dit — que c'est par force que nos contingents d'Asie et d'Afrique meurent, sous les étendards de leur métropole d'Europe, une guerre qui est la sienne et qui n'est pas la leur.

L'occasion est bonne pour dire la-dessus la vérité. C'est en la triomphe, impérieux et magnifique, de cette qualité de « Chan » que la race française porte avec soi et répand, comme une fumée générale sur tous les peuples qu'elle rencontre — lui — ce dans le sanctuaire de la guerre. C'est le triomphe aussi de cette génération coloniale de soldats, de marins, d'explorateurs et de fonctionnaires — oui, de fonctionnaires — qui ne se sont pas contentés de conquérir l'Asie de l'Indochine, mais qui ont — presque sans y penser et par la seule vertu de leur caractère —

# À L'APPEL DE LA FRANCE

## Documents et souvenirs RAPPELANT LA PARTICIPATION ANNAMITE À LA DÉFENSE NATIONALE FRANÇAISE



A la fabrication des obus

A ceux qui prétendent que les Français ne peuvent pas être qualifiés de Français le droit de leur qualité de Français, nous montrons un peuple d'Annamites qui, par son sacrifice de l'Indochine aux mêmes buts, ont été les premiers à participer à la défense nationale française. L'élite annamite est-elle restée dans la tranchée, dans la casemate, par des efforts moins pénibles que ceux des Français, que la jeunesse indigène ne demandait point inactive ou résignée, au front de France et de Verdun, l'effort ?

Notre race est physiquement faible. Les hivers européens ne succèdent pas pour elle, plus meurtriers que les hivers indochinois. L'acclimatation fut rude et longue. N'importe ! Nos frères et nos fils donnèrent, sur le front de France et de Verdun, dans les ateliers nationaux, tout ce que leurs forces permettaient de donner à la France.

Il est, dans le rapport, à tous, simplement, sans phrases, sans amples ni artifices, à une heure de l'opinion française — la vraie — semble avoir pris un intérêt au problème politique indochinois qu'il n'aurait pas, au jour ou l'autre, accordé dans le sens de la justice.

Notre race est physiquement faible. Les hivers européens ne succèdent pas pour elle, plus meurtriers que les hivers indochinois. L'acclimatation fut rude et longue. N'importe ! Nos frères et nos fils donnèrent, sur le front de France et de Verdun, dans les ateliers nationaux, tout ce que leurs forces permettaient de donner à la France.

Il est, dans le rapport, à tous, simplement, sans phrases, sans amples ni artifices, à une heure de l'opinion française — la vraie — semble avoir pris un intérêt au problème politique indochinois qu'il n'aurait pas, au jour ou l'autre, accordé dans le sens de la justice.

Notre race est physiquement faible. Les hivers européens ne succèdent pas pour elle, plus meurtriers que les hivers indochinois. L'acclimatation fut rude et longue. N'importe ! Nos frères et nos fils donnèrent, sur le front de France et de Verdun, dans les ateliers nationaux, tout ce que leurs forces permettaient de donner à la France.

Il est, dans le rapport, à tous, simplement, sans phrases, sans amples ni artifices, à une heure de l'opinion française — la vraie — semble avoir pris un intérêt au problème politique indochinois qu'il n'aurait pas, au jour ou l'autre, accordé dans le sens de la justice.

Notre race est physiquement faible. Les hivers européens ne succèdent pas pour elle, plus meurtriers que les hivers indochinois. L'acclimatation fut rude et longue. N'importe ! Nos frères et nos fils donnèrent, sur le front de France et de Verdun, dans les ateliers nationaux, tout ce que leurs forces permettaient de donner à la France.

Il est, dans le rapport, à tous, simplement, sans phrases, sans amples ni artifices, à une heure de l'opinion française — la vraie — semble avoir pris un intérêt au problème politique indochinois qu'il n'aurait pas, au jour ou l'autre, accordé dans le sens de la justice.

Notre race est physiquement faible. Les hivers européens ne succèdent pas pour elle, plus meurtriers que les hivers indochinois. L'acclimatation fut rude et longue. N'importe ! Nos frères et nos fils donnèrent, sur le front de France et de Verdun, dans les ateliers nationaux, tout ce que leurs forces permettaient de donner à la France.

Il est, dans le rapport, à tous, simplement, sans phrases, sans amples ni artifices, à une heure de l'opinion française — la vraie — semble avoir pris un intérêt au problème politique indochinois qu'il n'aurait pas, au jour ou l'autre, accordé dans le sens de la justice.

Notre race est physiquement faible. Les hivers européens ne succèdent pas pour elle, plus meurtriers que les hivers indochinois. L'acclimatation fut rude et longue. N'importe ! Nos frères et nos fils donnèrent, sur le front de France et de Verdun, dans les ateliers nationaux, tout ce que leurs forces permettaient de donner à la France.

Tribune indochinoise.

# L'Indépendance

JOURNAL REPUBLICAIN

**ABONNEMENTS**

Prix de l'abonnement au journal par an en avance  
France 7 francs par an  
Etranger 10 francs par an

Le No	0,30	Le No	0,30
Le No	0,30	Le No	0,30
Le No	0,30	Le No	0,30
Le No	0,30	Le No	0,30
Le No	0,30	Le No	0,30
Le No	0,30	Le No	0,30
Le No	0,30	Le No	0,30
Le No	0,30	Le No	0,30

LEGER SERVICE  
Tous les abonnements à faire en espèces et contre remise de mandat postal.

DIRECTEUR A. PIOLOP

DIRECTION - 27M

100, rue de Valenciennes

TELEPHONE

En vente dans les kiosques et chez tous les marchands de journaux.

## LA LETTRE OUVERTE DU COLONEL DO HUU CHAN à ses compatriotes annamites

Il est des moments, dans la vie des peuples comme dans celle des individus, où l'on se trouve à une croisée de routes. Laquelle suivre, faut-il s'engager à droite ou à gauche ? C'est d'instinct qu'il importe de se mettre à la recherche de la voie à suivre, car la route est le destin. Les Annamites ont, à l'heure actuelle, au sein de leur pays, deux grandes routes d'avenir. L'une est la route de la collaboration, l'autre est la route de l'indépendance.

La lettre ouverte du colonel Do HUU CHAN à ses compatriotes annamites, est un document de haute portée. Elle est le fruit de la réflexion et de la méditation. Elle est le fruit de l'expérience et de la connaissance.

Le colonel Do HUU CHAN qui, par son talent et sa belle conduite durant la guerre s'est élevé dans l'armée française au grade de lieutenant-colonel, a point, par ailleurs, auprès de son pays, le TUNG DOU DU HUU PHONG, un amour profond, un idéalisme intégral pour la France qui est son ancienne patrie et son grand Cochinchinois. C'est donc l'élite annamite, celle qu'une longue tradition et qu'une véritable culture européenne et non une demi-intellectualité, qui parle par l'intermédiaire de la parole autorisée du colonel Do HUU CHAN.

Les erreurs de la Révolution française ont été et sont toujours à redouter. Elles ont été et sont toujours à redouter car elles ont été et sont toujours le fruit de l'ignorance et de la cupidité.

Que débata cette voix et à quel d'un salut non sans un péril non large viscéral à la fois clair et profond de l'avenir de la race annamite et de l'œuvre française dans la collaboration française ? Il faudrait aller en visiter la lettre ouverte à que le colonel Do HUU CHAN a publiée pour donner à ses compatriotes des conseils de sagesse, de prudence et de modestie. Le colonel est d'une fermeté forte simple, mais fort juste, les choses en point et minutés à ses compatriotes d'Indochine qui ont affirmé que les Français leur sont hostiles, commettent une multitude d'erreurs et il leur signale que la question de la politique indigène est aujourd'hui posée devant l'opinion publique métropolitaine. Le colonel ne craint point combien il trouve blâmable de donner l'impression à la France que la Cochinchine se trouve représentée par un parti jeune Annam sans aucune expérience et non plus érudition qu'il ne soit permis de penser dans un esprit d'extrême, formelle qui apparaît comme la meilleure parce que seule efficace. On ne saurait, en effet, donner des satisfactions aux aspirations des Annamites qui sont restées, le message à la France et le point de vue. Aucune de ces choses n'ont jamais été Annamites et qui ont servi comme non, pour ainsi dire pas à pas les progrès de toute nature réalisés par notre grande puissance d'Extrême-Orient, ne sont hostiles à des réformes utiles tendues avec plus complète représentation indigène dans les conseils locaux et pour rester dans le cadre général de notre politique indigène,

à l'organisation, à l'état des Délégués Annamites algériennes créés en 1900, au Grand Conseil de Tientsin établi en 1923, des délégués Annamites algériennes que l'on a institués en 1925, d'un accord en Indochine franco-indigène. Mais, comme le fait remarquer dans sa lettre ouverte à ses compatriotes, le colonel Do HUU CHAN, de telles réformes ne doivent point se porter uniquement sur les chefs français de la colonie et sur ceux des collèges d'élites français qui ont à côté de collaborer à l'œuvre économique et sociale de l'Indochine. Les aspirations indigènes, et c'est là ce qu'il y a de toute une profonde philosophie dans le conseil donné par leur distingué compatriote à ses seuls compatriotes, se ne pas chercher à demander des satisfactions en matière, alors que l'on peut sans inquiéter pour avoir dire par une évolution normale, normale à la mesure actuelle des besoins et matériels annamites sont nécessaires.

## Chronique As

Les leçons des récentes

(Suite et fin)

Peut-être nos lecteurs ont-ils été surpris de voir que, en 1947, il y a quelques jours, nous nous sommes intéressés à la situation en Indochine. Ce n'est pas sans raison. Il y a eu des événements de grande importance et de grande portée dans ce pays.

Le colonel Do HUU CHAN qui, par son talent et sa belle conduite durant la guerre s'est élevé dans l'armée française au grade de lieutenant-colonel, a point, par ailleurs, auprès de son pays, le TUNG DOU DU HUU PHONG, un amour profond, un idéalisme intégral pour la France qui est son ancienne patrie et son grand Cochinchinois.

Que débata cette voix et à quel d'un salut non sans un péril non large viscéral à la fois clair et profond de l'avenir de la race annamite et de l'œuvre française dans la collaboration française ? Il faudrait aller en visiter la lettre ouverte à que le colonel Do HUU CHAN a publiée pour donner à ses compatriotes des conseils de sagesse, de prudence et de modestie.

Le colonel est d'une fermeté forte simple, mais fort juste, les choses en point et minutés à ses compatriotes d'Indochine qui ont affirmé que les Français leur sont hostiles, commettent une multitude d'erreurs et il leur signale que la question de la politique indigène est aujourd'hui posée devant l'opinion publique métropolitaine. Le colonel ne craint point combien il trouve blâmable de donner l'impression à la France que la Cochinchine se trouve représentée par un parti jeune Annam sans aucune expérience et non plus érudition qu'il ne soit permis de penser dans un esprit d'extrême, formelle qui apparaît comme la meilleure parce que seule efficace.

Edmond OUYEY  
Député de la Cochinchine, Délégué de Cambodge au Conseil Supérieur des Indes.

# LA LETTRE OUVERTE

## du Colonel Do Huu Chan

### à ses compatriotes annamites

*Ma  
Cochin. Ind.  
1926*

Il est des moments dans la vie des peuples comme dans celle des individus, où l'on se trouve à une croisée de routes. L'Annamite, faut-il s'engager à droite ou à gauche ? L'Est français ne s'ignore pas au milieu du mouvement général et d'attendre la voie de celui qui conduit vers le bien de la cité à un moment de l'histoire actuelle. Les Annamites sont, à l'heure actuelle, à un véritable carrefour, des guides s'efforcent nombreux à les guider, mais ce sont ceux qui souhaitent de faire surgir dans quelques années un état porteur des destinées du peuple d'Annam. Cependant, il existe des guides qui ne sont pas ceux que l'on croit, et que les belles traditions de famille rendent particulièrement aptes à donner une précieuse indication et à deviner, selon la belle expression grecque : « des conducteurs de peuples ». Tel est le colonel Do Huu Chan.

Le colonel Do Huu Chan qui, par son talent et sa belle conduite durant la guerre s'est élevé dans l'armée française au grade dont il est revêtu, a pu, par ailleurs, auprès de son père le Toug Dou, Do Huu Phuong, qui a pour perfection le langage indigène pour la France qui est son pays d'origine, être un grand bilingue. C'est pour cette raison, celle qu'une longue tradition et qu'une véritable culture européenne et son pays dans l'indochinois, qui parle pas l'français de la parole indienne du colonel Do Huu Chan.

Que dit-il dans cette lettre à ses compatriotes ? Il leur expose son programme de travail, de la coopération française et de l'indochinois dans la collaboration française. Il leur dit que la « lettre ouverte » que le colonel Do Huu Chan a publiée pour donner à ses compatriotes des conseils de sagesse, de prudence et de modération. Le colonel qui d'une façon très simple, mais très juste, les choses en point et montre à ses compatriotes l'indochinois que ceux qui affirment que les Français leur sont hostiles, constatent par eux-mêmes, et il leur signale que « la question de la politique indigène est toujours posée devant l'opinion publique métropolitaine ». Le colonel se refuse point contraire à l'œuvre libérale de donner l'impression à la France que la Cochinchine se trouve représentée par un parti jeune Annam aux ambitions éminentes ne plus exactement qu'on sait que celui des autres. La collaboration franco-annamite ne sera efficace que lorsqu'elle sera un esprit d'entente, de confiance qui apparaît comme la meilleure pierre qui leur efficace. On ne saurait en effet donner des satisfactions aux aspirations des Annamites qui sont réduites à la mesure à la bouche et le pain quotidien. Au lieu de cela qui comprennent l'ère annamite et qui ont leur confiance, pour ainsi dire plus à nos les projets de toute nature réalisés par cette grande possession d'Extrême-Orient, ne sont hostiles à des réformes utiles tendant à une plus complète représentation indigène dans les conseils locaux et pour venir dans le cadre général de notre politique indigène, à l'organisation à l'instar des Délégations financières algériennes créées en 1900 du Grand Conseil de Tunisie établi en 1923, des délégations financières malgaches qui ont été créées en 1922, d'une assemblée indochinoise franco-indigène. Mais comme le fait remarquer dans sa lettre ouverte à ses compatriotes, le colonel Do Huu Chan, de telles réformes ne doivent

point à porter atteinte aux grands intérêts français de la Cochinchine et aux fins des collèges indochinois français qui ont à cœur de collaborer à l'œuvre économique et social de l'Indochine. Les aspirations indigènes, et c'est là où se perçoit le plus vif des choses qui possèdent le colonel, doivent venir dans le cadre indochinois et on peut dire qu'il y a tout un problème philosophique dans la question posée par leur distingué compatriote à ses amis indochinois, de ne pas chercher à déstabiliser des satisfactions en France, alors que l'on peut sans hésiter et pour ainsi dire par voie d'induction aisée obtenir « les mêmes avantages sociaux et matériels accessibles aux nationaux ». Les vœux de la République déclarent à tort et à travers : citoyens « des races sans entrave mélangées après à comprendre que ce terme moderne selon une meilleure expression « des droits et des devoirs » sont une preuve que le colonel Do Huu Chan, qui depuis longtemps est avec nous, a une conscience fort nette de véritable bilinguisme de ses compatriotes.

Enfin, et non seulement, tel est le sentiment qui se dégage de la lettre ouverte du colonel, mais un tel programme nécessite un esprit de discipline, d'ordre et de tranquillité générale. Cet esprit, la plupart des Annamites le possèdent et nous sommes convaincus qu'ils ont bien compris de leur être accablés et qui sera d'autant plus efficace qu'il sera par l'un des leurs qui est signe à tous les points de vue d'être entendu.

Mais une autre idée s'échappe de la lecture de la lettre que l'on a l'impression que l'Union indochinoise est le fait de l'œuvre particulière française et que la collaboration française est plus et mieux pays d'Extrême-Orient, non seulement un geste de paix, mais de sécurité. Que l'on constate les choses et l'on verra que l'indochinois, de par sa situation géographique, s'est toujours trouvé menacé. L'insécurité d'ailleurs s'est produite lorsque les deux guerres mondiales ont éclaté l'empire khmère et les Annamites, tout bien que les Cambodgiens aient été submergés par les flots de guerre, c'est pendant l'intervention de la France en Indochine. De plus, et nous parlons, les traditions d'indochinois seraient à nouveau violées. D'autre part et c'est autre chose de plus et que ce soit pour la culture et le colonel Do Huu Chan, cette lettre est fière et c'est la main dans la main que la destinée de l'Indochine, terre incommensurable, doit être réalisée dans le monde.

Georges Dubry,  
Député de la Cochinchine  
Député de Cambodge  
et Colonel Supérieur des Colonies



## MENÉES AMBITIEUSES

# Do-Hu-Chan demande leur loyalisme aux Indo-Chinois

Ce colonel annamite est un grand Français  
dont on ne récompense pas la haute valeur

Notre empire d'Indo-Chine est secoué, en ces temps-ci, par des menées ambitieuses que quelques gens du pays — ou d'ailleurs — mettent en branle avec violence.

Le colonel Do-Hu-Chan, fils aîné de l'ancien ton-duc de Choïon, dont l'âme est profondément française, a écrit à ses compatriotes, une lettre admirable pour les ramener au calme.

Comme c'est bien lui !..

### Un chef

J'ai eu l'honneur de servir sous ses ordres, et j'en suis très fier.

C'était un chef dans toute l'acception du mot : intelligent, bon, sévère mais juste.

Il savait « prendre » ses hommes et les amener à faire ce qu'il désirait pour le bien du service.

Il les comprenait, car il les dirigeait habilement au point de vue moral.

Je pourrais citer sur sa façon d'agir mille choses qui ont rempli d'admiration beaucoup de ses supérieurs, tous ses égaux et ses sous-ordres.

Ce passage de sa lettre manifeste absolument son âme droite et loyale.

Quant à penser, comme certains compatriotes — qu'il faut plutôt plaindre — que les Français pourraient être chassés de notre pays, parce que la France est épuisée et incapable de défendre l'Indo-Chine, c'est la folie et l'éc. de toutes mes forces, je leur cris casse-cou. Tout, dans le passé et dans la situation actuelle de la France, donne le plus formel démenti à une pareille croyance qui dénote un manque absolu de psychologie. Une nation qui, après cinq années de la plus épouvantable des guerres et de sacrifices humains de toutes sortes, qui, malgré une situation financière d'une gravité exceptionnelle, n'a pas hésité une seconde à défendre son drapeau au Maroc et au Syrie, cette nation, soyez-en bien persuadés, sacrifiera jusqu'au dernier soldat si son drapeau est menacé en Indo-Chine. Et la France ne sera pas

seule, car, si les questions financières divident les puissances de race blanche, elles marcheront comme un seul homme quand il s'agira de défendre leur domaine colonial.

### Les étoiles gagnées... mais refusées

Le colonel Do-Hu-Chan, à la fin de sa carrière militaire était sous-chef d'Etat-Major de la 3<sup>e</sup> Région à Rouen, la guerre finissant, il n'avait pas été nommé général.

Pendant, il savait qu'il méritait les étoiles. Nous aussi nous le savions et nous regrettons qu'on ne l'eût pas nommé.

Navré (et je ne dis pas le mot que je voudrais), le colonel Do-Hu-Chan se décida à demander sa retraite, qu'il obtint, et s'en alla à Nice avec sa femme et ses enfants qu'il adore.

Sorti de Saint-Cyr, il fut toujours apprécié dans l'armée. Pendant la guerre, il fit avec crânerie son devoir à la tête d'une brigade d'infanterie puis... on l'envoya dans un Etat-Major de province.

C'est profondément regrettable, car il méritait autre chose.

Son frère, aviateur remarquable, était aussi droit et brave que lui. Il fut tué au-dessus d'Amiens, au cours d'un combat à 1 000 mètres, contre trois avions boches.

Ses enfants, travailleurs sérieux et intelligents, ont été reçus à Polytechnique et marchent dans la voie que leur a tracée leur père.

Il vit aujourd'hui en famille, songeant à son passé qui fut beau et qu'on n'a pas voulu lui laisser finir.

Néanmoins, il a pensé à ce moment critique à sa patrie d'adoption, à la France, que je sais qu'il adore, et il a parlé à nos compatriotes de toute son âme et à tout son cœur.

Mon colonel, je ne suis pas étonné de votre geste admirable et je ne crains pas de le dire très haut pour que vous en soyez remercié. — MAURICE DE LAPRAYE.

# Au colonel Dô huu-Chân

Le danger n'est pas où vous le croyez

Les gens généralement admis ont une conception assez fautive du Colonel Dô-huu-Chân, lequel, quelques années après les succès qu'il remporta à Hanoï, et plus particulièrement à Vinh, fut considéré comme un héros national. On était susceptible d'ignorer la part d'une telle contribution à un moment où les Annamites ont tant besoin d'un chef ferme et clairvoyant pour guider leur révolution dans l'ordre et dans le salut.

Mais il faut dire à la décharge de notre héros compatissant que la vie a parfois des exigences et les tempêtes qu'il est très difficile d'éviter. On n'est pas toujours sûr de son compte. On s'est battu avec un courage, avec de tels succès, on a fait de si grandes choses, que l'on se laisse aller à une confiance qui conduit à l'oubli d'un danger. On a cru que la victoire était à portée de la main, et l'on a vu le Colonel Dô-huu-Chân se laisser aller à une confiance qui l'a conduit à une défaite. On a vu le Colonel Dô-huu-Chân se laisser aller à une confiance qui l'a conduit à une défaite.

Les premiers signes de la lutte que le Colonel Dô-huu-Chân a eue avec les Annamites ont été le résultat de la victoire de Vinh. Ce succès a été la cause de sa confiance en lui-même, et de sa confiance en ses soldats. On a vu le Colonel Dô-huu-Chân se laisser aller à une confiance qui l'a conduit à une défaite. On a vu le Colonel Dô-huu-Chân se laisser aller à une confiance qui l'a conduit à une défaite.

Pour qui connaît l'impossibilité de garder de sa confiance, on a vu le Colonel Dô-huu-Chân se laisser aller à une confiance qui l'a conduit à une défaite. On a vu le Colonel Dô-huu-Chân se laisser aller à une confiance qui l'a conduit à une défaite.

Certes, les jeunes Annamites enthousiastes ont été déçus par les succès du Colonel Dô-huu-Chân. On a vu le Colonel Dô-huu-Chân se laisser aller à une confiance qui l'a conduit à une défaite.

Le parti Dô-huu-Chân, composé de jeunes gens fanatiquement dévoués à la cause de leur pays, a été déçu par les succès du Colonel Dô-huu-Chân. On a vu le Colonel Dô-huu-Chân se laisser aller à une confiance qui l'a conduit à une défaite.

bravade de la fiction, et sur leurs lèvres, c'est une parole de héros. On a vu le Colonel Dô-huu-Chân se laisser aller à une confiance qui l'a conduit à une défaite.

Si les jeunes Annamites ont été déçus par les succès du Colonel Dô-huu-Chân, on a vu le Colonel Dô-huu-Chân se laisser aller à une confiance qui l'a conduit à une défaite.

Ces politiciens ont vu dans le succès du Colonel Dô-huu-Chân une preuve de sa confiance en lui-même, et de sa confiance en ses soldats. On a vu le Colonel Dô-huu-Chân se laisser aller à une confiance qui l'a conduit à une défaite.

Vous devez, mon colonel, à votre loyalisme et à votre amour de votre pays, de vous méfier de la confiance que vous avez en vous-même, et de votre confiance en vos soldats.

Le peuple Annamite.

M. LEFOL A DALAT

Le parti Dô-huu-Chân, composé de jeunes gens fanatiquement dévoués à la cause de leur pays, a été déçu par les succès du Colonel Dô-huu-Chân.

Le Peuple Souverain

C'est le peuple Annamite qui a été déçu par les succès du Colonel Dô-huu-Chân.

Administration Générale  
Administration Publique  
N° 111  
N° 111

# Le Couri

## LES ANNAMITES ET LEUR POLITIQUE

La politique indigène, dans M. Va...  
pour les Annamites, c'est une question de vie ou de mort.

La politique indigène, dans M. Va...  
pour les Annamites, c'est une question de vie ou de mort.

La politique indigène, dans M. Va...  
pour les Annamites, c'est une question de vie ou de mort.

La politique indigène, dans M. Va...  
pour les Annamites, c'est une question de vie ou de mort.

La politique indigène, dans M. Va...  
pour les Annamites, c'est une question de vie ou de mort.

La politique indigène, dans M. Va...  
pour les Annamites, c'est une question de vie ou de mort.

La politique indigène, dans M. Va...  
pour les Annamites, c'est une question de vie ou de mort.

La politique indigène, dans M. Va...  
pour les Annamites, c'est une question de vie ou de mort.

La politique indigène, dans M. Va...  
pour les Annamites, c'est une question de vie ou de mort.

La politique indigène, dans M. Va...  
pour les Annamites, c'est une question de vie ou de mort.

LA, comme dans les autres colonies, les Annamites ont une politique de leur propre chef.

LA, comme dans les autres colonies, les Annamites ont une politique de leur propre chef.

LA, comme dans les autres colonies, les Annamites ont une politique de leur propre chef.

LA, comme dans les autres colonies, les Annamites ont une politique de leur propre chef.

LA, comme dans les autres colonies, les Annamites ont une politique de leur propre chef.

### Bulletin

Le bulletin de la politique indigène, dans M. Va...  
pour les Annamites, c'est une question de vie ou de mort.

### Télégr

Le télégramme de la politique indigène, dans M. Va...  
pour les Annamites, c'est une question de vie ou de mort.

Le télégramme de la politique indigène, dans M. Va...  
pour les Annamites, c'est une question de vie ou de mort.

# LE ROLE DE L'INDOCHINE dans la conflagration du Pacifique

Il est souvent possible de dire que l'Indochine — qui est encore ignorée par une partie du monde, et même du grand public en France — est le plus grand théâtre de la lutte des forces politiques et des passions étrangères. Bien, cette région représente un chapitre de l'histoire moderne de notre monde, et surtout un chapitre d'actualité de premier ordre et plus particulièrement à l'égard de l'Indochine.

Toutefois, quelques pages d'un autre ouvrage de M. Pierre Agasson, intitulé "Le rôle de l'Indochine", y donne une présentation plus complète de la situation de l'Indochine et de son rôle dans la lutte des forces politiques et des passions étrangères. Ce livre est consacré au rôle de la France, au rôle de l'Indochine dans la lutte des forces politiques et des passions étrangères. Il est consacré à l'Indochine, à son rôle dans la lutte des forces politiques et des passions étrangères. Il est consacré à l'Indochine, à son rôle dans la lutte des forces politiques et des passions étrangères. Il est consacré à l'Indochine, à son rôle dans la lutte des forces politiques et des passions étrangères.

Alors, est-ce la médiation de l'Indochine, dans cette lutte des forces politiques et des passions étrangères, qui a été le facteur décisif de la victoire de la France ? C'est ce que nous allons examiner. Nous allons examiner le rôle de l'Indochine dans la lutte des forces politiques et des passions étrangères. Nous allons examiner le rôle de l'Indochine dans la lutte des forces politiques et des passions étrangères. Nous allons examiner le rôle de l'Indochine dans la lutte des forces politiques et des passions étrangères.

Rôle APPELLUS.

... de la France, et aussi, par conséquent, avec le danger constant que le Japon de la guerre... de la France, et aussi, par conséquent, avec le danger constant que le Japon de la guerre... de la France, et aussi, par conséquent, avec le danger constant que le Japon de la guerre...

*Handwritten notes:*  
Le mouvement  
de la guerre  
du 11-11-1918  
1918

11

A PROPOS  
de l'interview du Colonel Do-huu-Chan

L'éminent colonel et mon ami Do huu Chan a accordé à un journaliste italien une interview sur l'Indochine.

La presse indochinoise a reproduit intégralement, aussi bien au Tonkin qu'en Cochinchine, les graves déclarations de notre compatriote qui a commandé dans l'armée française en qualité d'officier supérieur et dont *personne ne saurait mettre en doute les sentiments de loyalisme à l'égard de la France.*

Parmi des aperçus fort justes il en est qui le sont beaucoup moins. Mais le colonel Do huu Chan est excusable, parce qu'il a vécu fort loin du pays natal qu'il a quitté pour la dernière fois depuis 6 ou 7 ans. Le pays et la population annamite ont très rapidement évolué depuis la fin de la guerre, moralement, intellectuellement et économiquement. On conçoit que le colonel Do huu Chan ne soit pas complètement au courant de ces progrès.

Mais il ne m'appartient pas de discuter les points de vue de mon ami le colonel Do huu Chan qui, en somme, ne commet que des erreurs de détails. Je tiens seulement à rectifier une information qui me regarde personnellement et qui pourrait avoir des conséquences importantes.

En réponse à la question : « Y a-t-il en Indochine un courant contraire au protectorat français ? », le Colonel Do huu Chan a dit : « Il y en a deux : un, de caractère nation-

naliste, qui a pour organe la *Tribune indigène* de Saigon ; un autre, de tendance bolchevico-socialiste, s'est développé dans l'Annam. Le premier a ses dirigeants au Japon, le second à Canton... etc... »

Je tiens à affirmer : 1° en ce qui concerne la « Tribune indigène » dont j'ai été avec MM. Nguyễn phu Khai, Hồ van Kinh et Nguyễn van Hai, le fondateur et l'animateur, que cet organe n'a jamais poursuivi des buts contraires à l'œuvre française en Indochine, que notre opposition a été dans le cadre de la souveraineté française :

2° Que nous n'avons pris nos inspirations ni au Japon ni à Canton, mais plutôt dans les erreurs de l'Administration française en Indochine dont nous sommes attachés à dénoncer les abus, à stigmatiser le mauvais esprit et dans les aspirations légitimes de nos compatriotes ; ce faisant nous avons conscience d'avoir rendu service à la fois à la France et à l'Annam.

Cette opposition, je l'ai continuée dans la *Tribune Indochinoise* avec l'appui de toute la population annamite qui est, comme moi, partisan d'une franche et loyale collaboration.

Cette rectification m'a semblé nécessaire pour éclaircir un point de l'histoire de la Cochinchine en ces temps derniers et j'avais le devoir de ne pas laisser planer le moindre doute sur les principes de la politique que je n'ai cessé de pratiquer au grand jour en ma double qualité de Chef d'un parti politique annamite et de Représentant élu de la population indigène.

Bùi Quang CHIEU.

Interview  
Indochinoise  
le 2. mai  
1955

L'article de notre ami et collaborateur nous a été communiqué avant son envoi...

Notre directeur a déjà fait très nettement justice de certaines allégations...

Il est manifeste que, s'il a prononcé les paroles...

Cette surprise, si tout bien le reconnaître...

La seule partie qui, à notre avis, pêche par une inexacte interprétation...

Le Colonel Do-Huoc-Chan le 31 avril 1948

Nous a rendu hommage aux qualités particulières qui s'affirment dans l'interview...

Il a lui-même posé les problèmes de la partie qui va s'engager...

« Période de domination japonaise » pour l'Indochine...

« Quel sera le sort de l'Indochine », lui demande le publiciste italien...

« L'Indochine est l'appendice naturel de la Chine et du Japon... »

« Elle en suit le sort, avec nous le Colonel Chan dans le cas d'une victoire japonaise... »

« Quel rôle jouera-t-elle dans le tourbillon sanglant et partageant le sort de son pays... »

« C'est dans cette anticipation des destinées de l'Indochine qu'il est, à notre avis, l'invraisemblance de ses prévisions... »

La Colonne Indochinoise le 31 sept. 1948

ou état fédératif indépendant. Nous, toutes les données du problème...

La solution cherchée pour l'Indochine ne serait-elle pas plus simple, plus à notre portée...

En cela le Colonel Do-Huoc-Chan raisonne moins en homme politique qu'en militaire.

« Mais cette période il n'est pas en mesure de la durer et combien nous partageons ici son incertitude ! »

« Vous parlez d'abord sur l'hypothèse d'une victoire japonaise, c'est-à-dire asiatique. »

« Mais cette période il n'est pas en mesure de la durer et combien nous partageons ici son incertitude ! »

« Mais cette période il n'est pas en mesure de la durer et combien nous partageons ici son incertitude ! »

« Vous parlez d'abord sur l'hypothèse d'une victoire japonaise, c'est-à-dire asiatique. »

« Mais cette période il n'est pas en mesure de la durer et combien nous partageons ici son incertitude ! »

Cholon le 18 Janvier 1921

Lettre adressée à Albert Sarraut.  
L'original a été transmis en janvier 2003  
à Pierre Chan (1929-2004), compositeur,  
petit-fils du colonel Do-Huu Chan.

Monsieur le Ministre et Amis,  
Le Gouvernement Général vient de  
communiquer à ma famille  
votre affectueux salogramme de  
bienvenue en l'occasion des  
obsèques de ma mère.

Au nom de mes frères, fils et  
filles, et de tous les autres membres  
de ma famille, permettez-moi  
de vous remercier très respectueusement  
à un plus profond de cœur  
du haut témoignage de sympathie  
que vous avez daigné donner à  
ma famille.

Ma pauvre mère est morte.  
sans souffrance, elle est morte de  
vieillesse, après une existence très  
remplie et pourant servie de  
modèle aux membres de famille  
de n'importe quel pays. Lors  
de la connaissance de sa mort, vous  
pouvez mesurer la gravité de  
la perte qui vient de nous  
frapper.

Pendant ces six derniers mois  
auprès d'elle, ma mère me  
parlait souvent de vous et de  
votre famille; c'était un  
grand plaisir pour elle  
d'évoquer le souvenir du grand  
chef de l'Indochine, si simple,

si bon et accessible à tous  
les indigènes.

Je pense retourner en France  
en très prochain et ce sera pour  
moi une grande satisfaction de  
vous parler longuement de l'Indochine  
quand je vous envoie une  
reconnaissance inaltérable, très  
bien pensée.

Très affectueux, Monsieur le Ministre  
et Amis, et partageant avec  
Madame Tournant l'honneur  
de mon respectueux et affectueux  
devolement.

Chan

Mon respectueux et toujours  
reconnaissant souvenir à Mr  
le Directeur, votre frère.

Cholon le 19 Janvier 1921.

Lettre adressée au ministre des Colonies.  
L'original a été transmis en janvier 2003  
à Pierre Chan (1929-2004), compositeur,  
petit-fils du colonel Do-Huu Chan.

Monsieur le Ministre.

Comme suite à ma lettre de novembre  
dernier vous faisant part de mes  
impressions au cours de mon séjour au  
Tonkin, permettez-moi de le compléter  
en attirant votre haute bienveillance  
sur le premier armateur tonkinois  
M. Bach Thai Bui dont j'ai pu me  
parler en toute connaissance de cause,  
car j'ai eu la grande satisfaction de  
visiter ses ateliers et d'admirer son  
œuvre pendant mon séjour à Haiphong.  
Vous avez connu M. Bach Thai Bui  
et apprécié ses efforts, j'en suis donc  
certain, en vous entretenant aujourd'hui  
de mon compatriote, d'insister en

vous en agréable souvenir et de  
vous faire grand plaisir en vous  
adressant ci-joint le N° spécial de  
l'«Revue Economique» de l'Indochine  
du 7 février 1919 résumant l'œuvre  
de Bach Thai Bui.

Connaissant vos immenses efforts depuis  
votre arrivée au ministère des Colonies  
pour favoriser les annamites dans  
leur lutte économique, je puis vous  
assurer que vous ferez une bonne  
action, au point de vue politique et  
économique, en encourageant la  
possibilité d'octroyer la croix de la  
Légion d'Honneur à Bach Thai Bui.

Le Gouvernement Français a désiré  
des fonctionnaires & conseillers coloniaux  
annamites, des commerçants & des  
colons Français, sont les fondateurs  
des grandes entreprises industrielles

ou commerciales annamites, ont été  
l'assés de côté jusqu'ici.

En réparant cet oubli vous récompensez  
non-seulement le véritable mérite,  
car Bach Thai Bui est le fruit de ses  
œuvres, mais aussi vous engagez, de  
la façon la plus heureuse, les annamites  
à entrer résolument dans la lutte  
économique où ils sont assurés de  
trouver richesse, honneur et considération.  
Bach Thai Bui n'est pas un natif  
Français, donc il vous sera très facile  
de lui octroyer la croix de la Légion  
d'Honneur pour titre indigène, ce qui  
n'impliquera aucune dégradation des  
contingents dont vous disposez pour  
les Colonies.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre,  
l'hommage de mon respectueux  
dévouement.

(Chan)  
Colonel Chan.

Bureau de s décoration

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

NO 8862 M

LE MINISTRE DE LA GUERRE

cite à l'ordre de l'Armée :

Le Colonel DO-HUN-CHAN, ancien Commandant du 363<sup>e</sup> Régiment d'Infanterie :

"Chef de corps actif et intelligent. Très énergique au feu ; a personnellement dirigé dans le courant d'octobre 1914 sur la crête de Malfosse et dans la vallée du Rabodeau (ouest de Genonne) une série d'opérations et de coups de main qui ont contribué à dégager une partie intéressante du territoire national et ont permis d'établir notre ligne de défense sur les positions que les contre-attaques de l'ennemi n'ont pu forcer".

signé : André LEFEVRE.

Pour copie conforme.

Toulon, le 20 Mars 1931

Le Lieutenant-Colonel CHAUVET, Commandant le Centre de Mobilisation Colonial d'Infanterie N°159.

*Orde du 24 avril 1920  
Journal officiel du 30 mai  
1920*



EXPOSITION NATIONALE COLONIALE DE MARSEILLE

COMMISSARIAT GÉNÉRAL  
DE  
L'INDOCHINE

PARIS, le 7 Janvier 1922

LE DIRECTEUR TECHNIQUE  
du Commissariat de l'Indochine aux  
Expositions coloniales

à Monsieur le Colonel CHAM

8 rue de Révoli 8

NICE

mon Colonel,

La Section indochinoise de l'Exposition coloniale de Marseille présentera l'exposition rétrospective de l'Indochine qui comportera notamment un stand consacré aux débuts de notre colonie de la Cochinchine française.

Le souvenir de votre vénéré père est étroitement lié à la pacification et à l'organisation de ce pays; nous désirons qu'il soit rappelé par un tableau dont nous allons confier l'exécution à un peintre de talent.

Je vous serais reconnaissant s'il vous était possible de me confier pour remettre à l'artiste, un bon portrait de S.E. DO HUU PHUONG.

D'autre part, nous désirons vivement voir figurer dans l'Exposition militaire de la Cochinchine, le portrait de votre glorieux frère, le Capitaine DO HUU VI. Pourriez-vous me confier également un de ses derniers portraits.

Je n'ai pas besoin de vous dire, mon Colonel, de quelle sollicitude nous entourerons ces précieux souvenirs, et dans l'attente d'une réponse favorable, je vous prie de croire, à mes sentiments les plus dévoués.

LE DIRECTEUR TECHNIQUE

